

FIXED PRICE SUBCONTRACT FPS-2018-022 Between Representation in Moldova of Corporation Chemonics International Inc. Nicolae Iorga 14 Chişinău, Moldova Hereinafter referred to as "Contractor" or "Chemonics" And Prestigiu-AZ SRL str. Meşterul Manole 1 Chişinău, Moldova Fiscal Code: 1005600037219 Hereinafter referred to as the Subcontractor Under Moldova Competitiveness Project Prime Contract No. AID-117-C-15-00001 For General contractor services for the construction of the Creative Hub Cube within the Fine Arts Department of the Academy of Arts of Moldova <u>Contents</u> Part 1 General Part 2 Payments and Financial Obligations Part 3 General Terms and Conditions Part 4 Special Terms and Conditions Part 5 Clauses Incorporated by Reference Annex 1: Deviz_Cost offer Annex 2. Proiect arhitectural The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified below and on any continuation sheets for the consideration stated herein.	SUBCONTRACT CU PREȚ FIX FPS-2018-022 între Reprezentanța Corporației Chemonics International Inc. în Moldova Nicolae Iorga 14 Chişinău, Moldova denumită în continuare „Contractor” sau „Chemonics” și Prestigiu-AZ SRL str. Meşterul Manole 1 Chişinău, Moldova Fiscal Code: 1005600037219 denumită în continuare „Subcontractor” în cadrul Proiectului de Competitivitate din Moldova Contractul Principal Nr. AID-117-C-15-00001 pentru Servicii de antreprenor general construcția a Centrului Creativ din cadrul Facultății de Arte a Academiei de Arte din Moldova <u>Sumar</u> Partea 1 Introducere Partea 2 Obligații de plată și financiare Partea 3 Dispoziții generale Partea 4 Dispoziții speciale Partea 5 Clauzele incluse prin referință Anexa 1: Deviz_Cost offer Anexa 2. Proiect arhitectural Subcontractorul este de acord să furnizeze și să transmită toate bunurile sau să efectueze toate serviciile prezentate sau identificate în alt mod mai jos și specificate în orice acte suplimentare contra unei remunerații prevăzute în acest Subcontract.
---	---

Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the provisions and specifications attached or incorporated by reference herein and executed by both parties.

For Chemonics Representation in Moldova:

Signature

Doina Nistor, COP

Date

For Chemonics International Inc.:

Signature

Christopher R. Smith, Senior Vice President, Risk Management Division

Date

Orice declarații și certificări prezentate în urma cărora se atribuie acest Subcontract sunt incluse fie integral sau prin referință, iar orice declarații și certificări actualizate prezentate ulterior sunt incluse prin referință și sunt parte a acestui Subcontract cu aceeași putere și efect ca și cum ar fi fost incluse integral. Semnând acest Subcontract, Subcontractorul certifică faptul că la data atribuirii acestui Subcontract: (1) Subcontractorul sau mandanții săi nu sunt excluși, suspendați sau propuși să fie excluși sau declarați neeligibili pentru atribuirea Subcontractului de către orice instituție Federală; (2) nu au fost achitate sau nu vor fi achitate mijloace financiare Federale alocate oricărei persoane cu scopul influențării sau încercării de a influența un funcționar sau un angajat al unei instituții, un membru al Congresului, un funcționar sau angajat al Congresului sau un angajat al unui membru al Congresului în numele său în legătură cu atribuirea contractului sau a acestui Subcontract; și (3) Subcontractorul nu a introdus nici o modificare în orice alte declarații și certificări care să conducă la atribuirea acestui subcontract. Subcontractorul este de acord să informeze imediat Chemonics printr-un aviz scris despre orice modificări ale oricăror declarații și certificări prezentate de Subcontractor efectuate în orice moment în timpul executării acestui Subcontract.

Drepturile și obligațiile părților la prezentul subcontract cu preț fix sunt reglementate de dispozițiile și specificațiile anexate sau introduse prin referință și semnate de ambele părți.

Pentru Reprezentanța din Moldova a Corporației Chemonics:

Semnătura

Doina Nistor, COP

Data

Pentru Chemonics International Inc.:

Semnătura

Christopher R. Smith, Prim-vicepreședinte, Risk Management Division

Data

For Prestigiu-AZ SRL:

Signature

By Name (Print)

Title

Date

PART 1. GENERAL

ARTICLE 1. ACRONYMS AND DEFINITIONS-

The following acronyms and definitions apply to this subcontract:

MCP Moldova Competitiveness Project
CFR Code of Federal Regulations
COP Chemonics MCP Chief of Party
CSE Chemonics MCP Senior Engineer
RPM Chemonics MCP Regional Program Manager
FAR Federal Acquisition Regulations
Subcontractor < name of successful offeror >
US United States
USAID United States Agency for International Development
USG United States Government
VAT Value Added Tax
935 USAID Geographic Code 935, as defined in 22 CFR §228.03

ARTICLE 2. BACKGROUND AND PURPOSE

Chemonics International, through its local entity Representation of Corporation Chemonics International in Moldova (Chemonics) is implementing the United States Agency for International Development (USAID) and Government of Sweden-financed **Moldova Competitiveness Project (MCP)**, USAID Contract No. AID-117-C-15-00001.

MCP has the objective to support the Republic of Moldova Government strategy of growth-oriented export and investment. The project will help increase local capacity, entrepreneurship, market

Pentru Prestigiu-AZ SRL:

Semnătura

Nume (Litere de tipar)

Funcție

Data

PARTEA 1. INTRODUCERE

ARTICOLUL 1. ACRONIME ȘI DEFINIȚII

În acest subcontract sunt utilizate următoarele acronime și definiții:

MCP Proiectul de Competitivitate din Moldova
CLF Compendiul Legilor Federale
MDP Manager de proiect MCP Chemonics
ISC Inginerul superior MCP Chemonics
MPR Manager de program regional MCP Chemonics
RAF Regulamente cu privire la achizițiile federale
Subcontractor <numele/denumirea ofertantului câștigător>
SUA Statele Unite ale Americii
USAID Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională
GSU Guvernul Statelor Unite
TVA Taxa pe valoare adăugată
935 Codul geografic al USAID 935, definit în 22 CLF §228 .03

ARTICOLUL 2. INFORMAȚII DE REFERINȚĂ ȘI SCOPUL

Chemonics International, prin intermediul entității locale Reprezentanței Corporației Chemonics International in Moldova (Chemonics), implementează **Proiectul de Competitivitate din Moldova (MCP)** finanțat de Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltarea Internațională (USAID) și de Guvernul Suediei, în cadrul Contractului nr. AID-117-C-15-00001.

MCP are scopul de a susține strategia Guvernului Republicii Moldova de creștere orientată spre export și investiții. Proiectul va sprijini sporirea capacității locale, spiritul antreprenorial, legăturile

relations, competitiveness, innovation and growth in key industries for the Project - wine and tourism, information and communication technologies (ICT) as well as the light industry.

One of the objectives of the Project is to grow economic competitiveness in Moldova through development of the creative skills, workforce development and entrepreneurship. To this end, the Project is supporting the development of a Creative Hub for the creative services industries in Moldova. The Center "Creative Hub" will provide a physical space and amenities within the Academy of Arts of Moldova for aspiring creative professionals in applying theory into practice. This Center will provide the opportunity to develop an alternative learning platform focused on nurturing creative talent and foster the emergence of new creative companies on the market. Moreover, the Creative Hub aims to become the platform that enhances knowledge transfer between companies activating within the creative industry and start-ups by providing a common ground for interaction.

The Creative Hub Cube will be located on the premises of the Fine Arts Department of the Academy of Arts of Moldova (Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 137).

ARTICLE 3. SUBCONTRACT SCOPE OF WORK

The objective of the present subcontract is the provision of construction, finishing, and interior and exterior networks installation works for the Creative Hub Cube located on the premises of the Academy of Arts of Moldova. The Subcontractor shall conduct the construction works and installations in accordance with the architectural design and cost offer in Annexes 1 and 2 of the present Subcontract and shall coordinate closely its activities with MCP.

ARTICLE 4. SUBCONTRACT FUNDING AND TYPE

Chemonics International Inc., on behalf of USAID and the Swedish Government and in cooperation with the Government of **Moldova** is authorized to fund this subcontract under the authority of Chemonics' prime USAID Contract No. AID-117-C-15-00001, funded by the USG and the Government of Sweden.

de piață, competitivitatea, inovația și creșterea în industriile cheie pentru Proiect - vinicolă și turism, tehnologii informaționale și a comunicațiilor (TIC), și industria ușoară.

Unul din obiectivele Proiectului este dezvoltarea economica și a competitivității în Moldova prin dezvoltarea capacităților de creație, a forței de munca, și antreprenorialului. În acest sens, Proiectul susține dezvoltarea unui Centru Creativ, spațiu dedicat dezvoltării abilităților creative. Creative Hub vine să ofere un spațiu fizic și utilaj în cadrul Academiei de Arte din Moldova pentru creatori specializați în a aplica teoria în practică. Astfel, Centrul oferind oportunitatea de dezvoltare a unei platforme de învățare alternativă pentru crearea noilor companii pe piață prin prisma programelor alternative. Mai mult, Centrul Creativ tinde să devină platforma care sporește transferul de cunoștințe între companiile existente care activează în industriile creative și companii începătoare prin oferirea unui spațiu comun pentru interacțiune.

Centrul Creativ va fi localizat în Facultatea de Arte a Academiei de Arte din Moldova (Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 137).

ARTICOLUL 3. VOLUMUL ȘI TIPUL LUCRĂRILOR SUBCONTRACTULUI

Obiectivul acestui subcontract este prestarea lucrărilor de edificare, finisare și instalarea rețelelor ingineresti interioare și exterioare pentru Creative Hub, localizat în curtea Academiei de Arte din Moldova. Subcontractorul va efectua lucrările și instalațiile conform Anexelor 1 și 2 incluse în acest Subcontract și va coordona activitățile cu MCP.

ARTICOLUL 4. FINANȚAREA ȘI TIPUL SUBCONTRACTULUI

Compania Chemonics International Inc., din numele USAID și a Guvernului Suediei și în cooperare cu Guvernul **Moldovei** este autorizată să finanțeze prezentul subcontract în cadrul Contractului de bază al Chemonics nr. AID-117-C-15-00001 finanțat de GSU și de Guvernul Suediei.

This is a firm fixed-price subcontract payable entirely in Moldovan Lei. No additional sums will be payable for any escalation in the cost of materials, equipment or labor, or because of the Subcontractor's failure to properly estimate or accurately predict the cost or difficulty of achieving the results required. Chemonics will not adjust the subcontract price due to fluctuations in currency exchange rates. Chemonics will only make changes in the subcontract price or time to complete due to changes made by Chemonics in the work to be performed, or by delays caused by Chemonics.

ARTICLE 5. PERIOD OF PERFORMANCE

The effective date of this fixed price subcontract is **April 27, 2018 and the completion date is April 27, 2019**. The subcontractor shall submit the milestones set forth in Article 6 in accordance with the schedule stipulated therein.

ARTICLE 6. DELIVERABLE DUE DATES

The Subcontractor shall receive compensation from Chemonics for services provided, in accordance with the schedule set forth below.

Del #	Description	Due Date
1	Organization of the work area, installation of the temporary fence, and excavating the foundation pit. The Subcontractor shall present photos of the work area detailing the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	June 1, 2018
2	Execution of structural works, execution of filling. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	July 1, 2018

Acesta este un subcontract cu preț fix plătit integral în Lei Moldovenești. Nu se vor achita sume suplimentare în legătură cu majorarea costului materialelor, echipamentelor sau forței de muncă sau din cauza neestimării corespunzătoare de către Subcontractor sau neprevăderii precise a costului sau din cauza dificultății obținerii rezultatelor necesare. Chemonics nu va ajusta prețul subcontractului din cauza fluctuațiilor cursurilor de schimb valutar. Chemonics poate modifica doar prețul subcontractului sau termenul acestuia din cauza modificărilor introduse de Chemonics în lucrările care trebuie efectuate sau din cauza întârzierilor cauzate de Chemonics.

ARTICOLUL 5. TERMENUL SUBCONTRACTULUI

Prezentul subcontract cu preț fix intră în vigoare la data de **27 Aprilie, 2018 și expiră la data de 27 Aprilie, 2019**. Subcontractorul va prezenta etapele prevăzute în articolul 6 în conformitate cu programul specificat în prezentul Subcontract.

ARTICOLUL 6. TERMENUL LIMITĂ DE PREDARE A LIVRABILELOR

Chemonics va achita Subcontractorului o remunerație pentru serviciile prestate, în conformitate cu programul de mai jos.

Livra bilele	Descrierea	Termenul limită
1	Organizarea șantierului, montarea gardului provizoriu, excavarea gropii de fundație. Subcontractantul va prezenta fotografii de la șantier cu lucrările efectuate și confirmarea în scris a finalizării etapei din partea Inginerului Civil angajat de Proiect.	1 iunie, 2018
2	Executarea fundațiilor monolite, executarea umpluturii. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	1 iulie, 2018

3	Application of concrete on the walls, columns, beams, and staircases on the ground floor. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	July 15, 2018	3	Betonarea pereților, coloanelor, grinzilor și scărilor monolite la etajul parter. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	15 iulie, 2018
4	Application of concrete on the walls, columns, beams, and staircases on the first floor. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	July 30, 2018	4	Aplicarea betonului pe pereți, coloane, grinzi și scări monolite la etajul 1. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	30 iulie, 2018
5	Installation of water sewerage networks, thermal and electrical networks. Installation of electricity, heating and ventilation networks, interior water and sewerage. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	August 31, 2018	5	Conectarea, montarea rețelelor de canalizare, apeduct, rețele termice, electrice. Montarea rețelelor de electricitate, încălzire și ventilare, apa și canalizare interioare. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	31 August, 2018
6	Finishing of interior works, application of flooring, interior painting, interior and exterior carpentry works. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	October 1, 2018	6	Lucrări de finisare interioară, executarea pardoselilor, vopsirea pereților din interior, montarea tâmplăriei interioare și exterioare. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	1 Octombrie, 2018
7	Exterior finishing works, thermo-insulation of the façade, mounting of plywood and decorative elements. The Subcontractor shall present photos of the completed works, the final report signed by the Civil Engineer. The Subcontractor	November 30, 2018	7	Lucrări de finisare exterioară, termoizolarea fațadei, montarea placajelor, și elementelor decorative. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil. Subcontractantul va	30 Noiembrie, 2018

	shall present the Completion Certificate of all works signed by the Subcontractor, the Civil Engineer hired by the Project, which will be countersigned by the Project.	
	prezenta Certificatul de Finalizare a tuturor lucrărilor semnat de Subcontractant, Inginerul Civil angajat de Proiect care va fi contrasemnat de Proiect.	

ARTICLE 7. PROGRESS REPORTS

In order to track the Subcontractor's progress under this subcontract, the Subcontractor shall be required to submit a progress report every month summarizing the Subcontractor's progress under each deliverable, observations resulting from daily inspections (see Article 38), difficulties or irregularities encountered, resolution of problems, recommendations, monitoring of the recommendations in the Environmental Mitigation and Monitoring Plan (EMMP) which will be shared with the Subcontractor by the Project and other matters related to this subcontract, including updates to the construction schedule. These monthly reports shall be submitted via email to Chemonics.

The Subcontractor shall follow the established EMMP in order to comply with USAID requirements for the MCP. The purpose of the EMMP is to monitor environmental impact of the potential activities and define mitigation actions to be implemented. Using the prescriptions of the EMMP, the Subcontractor along with the MCP technical lead referenced in Article 10. Reporting and Communication, shall dutifully follow and implement all preventive and mitigation measures during all phases of the project. A final implementation report shall be developed by MCP with the Subcontractor's support.

A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this subcontract.

ARTICLE 8. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

Nothing contained herein shall be understood or implied as establishing a relationship of master and servant or principal and agent between Chemonics and the Subcontractor. The Subcontractor, under this agreement, has complete charge of its personnel and any second-

ARTICOLUL 7. RAPOARTELE INTERMEDIARE

Pentru a monitoriza etapa și derularea lucrărilor Subcontractorului în cadrul acestui subcontract, Subcontractorul va prezenta raport lunar (proces verbal) intermediar în care va prezenta succint la ce etapă se află Subcontractorul în procesul de realizare a fiecărui livrabil, observațiile în urma verificărilor zilnice (a se vedea articolul 38), dificultățile sau neregulile apărute, soluționarea problemelor, recomandările, monitorizarea recomandărilor din Planul de atenuare și monitorizare a mediului (EMMP) care va fi împărtășit de Proiect cu Subcontractorul și alte subiecte legate de acest subcontract, inclusiv actualizările programului de construcții. Aceste rapoarte lunare vor fi expediate către Chemonics prin e-mail.

Subcontractorul va urma EMMP stabilit pentru a respecta cerințele USAID pentru MCP. Scopul EMMP este de a monitoriza impactul potențial al activităților asupra mediului și de a defini acțiunile de atenuare care trebuie puse în aplicare. Utilizând prescripțiile EMMP, Subcontractantul, împreună cu liderul tehnic din partea MCP menționată în articolul 10. Raportarea și comunicarea, trebuie să respecte și să pună în aplicare în mod corespunzător toate măsurile preventive și de atenuare în toate fazele proiectului. Un raport final de implementare va fi elaborat de MCP cu sprijinul Subcontractantului.

Înainte de predarea-primirea definitivă se va prezenta un raport final. În acest raport final va fi prezentată în formă succintă activitatea integrală desfășurată în cadrul acestui subcontract.

ARTICOLUL 8. RELAȚIILE DINTRE PĂRȚI

Nici o prevedere din prezentul Subcontract nu trebuie înțeleasă sau abordată ca o dispoziție cu privire la crearea între Chemonics și Subcontractor a unei relații de șef și angajat sau mandant și mandatar. Conform acestui acord Subcontractorul este responsabil în întregime de personalul său și de

tier subcontractors, if any and allowed, performing under this agreement and shall be fully responsible for the services performed by them or on their behalf.

ARTICLE 9. AUTHORIZED REPRESENTATIVES

Any action, modification, notice, request, or consent required to be given or made pursuant to this subcontract must be in writing and may only be made by the authorized officials specified below or their designee:

For Chemonics:

- Christopher R. Smith
Senior Vice President, Risk Management Division, Chemonics International
- Doina Nistor, COP, Representative Office of Chemonics International

For Subcontractor:

Ciobanu Sergiu, Administrator
Email: prestigiu@mail.ru

Catalin Cotoman
Tel: 069-652-392
prestigiu@mail.ru

ARTICLE 10. REPORTING AND COMMUNICATIONS

The Subcontractor shall render the services and produce the deliverables stipulated in Article 6 above, under the general supervision of the Chemonics **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** or his designee. The Subcontractor shall not communicate directly with USAID during the performance of this fixed price subcontract. The **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** will be responsible for monitoring the Subcontractor's performance under this fixed price subcontract with the assistance of the following individuals:

Technical direction during the performance of the subcontract shall be provided by the Chemonics **Civil Engineer, Triufchin Petru** or his designee. The authorized **Civil Engineer** for this subcontract is **Triufchin Petr**, tel 069-263-533, trufkinp.49@mail.ru. See Article 37 for further details.

orice subcontractanți secundari, dacă este cazul și dacă implicarea lor este permisă, care acționează în temeiul prezentului acord, fiind responsabil în întregime de serviciile efectuate de aceștia sau din numele lor.

ARTICOLUL 9. REPREZENTANȚII AUTORIZAȚI

Orice acțiune, modificare, aviz, cerere sau acord care trebuie efectuată, expediat sau exprimat în temeiul acestui subcontract se va perfecta în formă scrisă doar de către colaboratorii autorizați indicați mai jos sau de către persoanele desemnate de aceștia:

Pentru Chemonics:

- Christopher R. Smith
Prim-vicepreședinte, Risk Management Division, Chemonics International
- Doina Nistor, COP, Reprezentanta Corporației Chemonics in Moldova

Pentru Subcontractor:

- Ciobanu Sergiu, Administrator
Email: prestigiu@mail.ru

Catalin Cotoman
Tel: 069-652-392
prestigiu@mail.ru

ARTICOLUL 10. RAPOARTE ȘI COMUNICĂRI

Subcontractorul va presta serviciile și va produce livrabilele prevăzute în articolul 6 de mai sus, sub supravegherea generală a **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** Chemonics, sau persoana desemnată de acesta. Subcontractorul nu va comunica direct cu USAID în perioada executării acestui subcontract cu preț fix. **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** va fi responsabil pentru monitorizarea executării de către Subcontractor a lucrărilor în cadrul acestui subcontract cu preț fix cu asistența următoarelor persoane fizice:

Direcția tehnică în timpul executării subcontractului va fi asigurată de Inginerul Civil angajat de Chemonics **Triufchin Petru** sau de persoana desemnată de acesta. **Inginerul Civil** autorizat pentru acest subcontract este **Triufchin Petr**, tel 069-263-533, trufkinp.49@mail.ru. Pentru mai multe detalii consultați articolul 37.

Contractual guidance shall be provided by the Chemonics **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md. The Subcontractor shall address all contractual-related inquiries and correspondence to the **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md

The Subcontractor shall submit all reports, deliverables, and invoices to the attention of both the **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** at mlitvinciuc@chemonics.md and the **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md.

ARTICLE 11. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND STANDARDS

The Subcontractor shall perform all work in accordance with all applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and of **Moldova** and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable U.S. Government Federal Acquisition and USAID regulations governing this fixed price subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Article 61, Clauses Incorporated by Reference.

ARTICLE 12. INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT
In the event of inconsistency between any terms of this subcontract and any translation into another language, the English language meaning shall control.

PART 2. PAYMENT AND FINANCIAL OBLIGATIONS

ARTICLE 13. PRICE SCHEDULE
The Subcontractor shall complete all work (including furnishing all labor, material, equipment, and services) required under this subcontract for the fixed price of **3,456,097.31 MDL**. This price is fixed and shall include all works detailed in the above-referenced Annexes, licenses, permits, costs for the testing of the networks and any adjustments, administration

Gestiunea activității contractuale din partea Chemonics va fi asigurată de **Diana Grigoriev, Manager Fondul SEED**, dgrigoriev@chemonics.md. Subcontractorul va expedia toate cererile și corespondența legată de contract la adresa **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md

Subcontractorul va prezenta toate rapoartele, livrabilele și facturile **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** la mlitvinciuc@chemonics.md și **Diana Grigoriev, Manager Fondul SEED**, dgrigoriev@chemonics.md.

ARTICOLUL 11. RESPECTAREA LEGISLAȚIEI ȘI STANDARDELOR APLICABILE

Subcontractorul va efectua toate lucrările în conformitate cu toate legile, ordonanțele, codurile, regulamentele și alte norme oficiale aplicabile ale Statelor Unite și ale **Moldovei** și ale unităților sale administrativ-teritoriale, precum și standardele consiliilor de licențiere relevante și ale asociațiilor profesionale. Subcontractorul trebuie, de asemenea, să respecte regulamentele aplicabile cu privire la Achizițiile federale ale Guvernului SUA și regulamentele USAID care reglementează acest subcontract cu preț fix și care sunt incluse prin referință în acest subcontract în articolul 61 „Dispoziții incluse prin referință”.

ARTICOLUL 12. INCONSISTENȚA ÎNTRE VERSIUNEA ENGLEZĂ ȘI TRADUCEREA CONTRACTULUI
În cazul unei inconsecvențe între orice termeni ai acestui subcontract și orice traducere în altă limbă, semnificația limbii engleze va fi cea care controlează.

PARTEA 2. OBLIGAȚIILE DE PLATĂ ȘI FINANCIARE

ARTICOLUL 13. PREȚUL
Subcontractorul va finaliza toate lucrările (inclusiv va transmite toate lucrările, materialele, echipamentele și serviciile) necesare în cadrul acestui subcontract la prețul fix de **3,456,097.31 MDL**. Acest preț este fix și include toate lucrările din Anexele menționate mai sus, toate licențele, permisele, cheltuielile de testare și ajustări a rețelilor, costurile de administrare, costurile forței

costs, labor costs, materials, overhead, profit, and all other costs.

ARTICLE 14. RESERVED

ARTICLE 15. PAYMENT SCHEDULE

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Article 3, Chemonics will pay the Subcontractor a total of **3,456,097.31 MDL**. This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Article 5 - Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment after Subcontractor's successful completion of the corresponding deliverable indicated in the following table:

Del #	Description	Amount to be Paid MDL
1	Organization of the work area, installation of the temporary fence, and excavating the foundation pit. The Subcontractor shall present photos of the work area detailing the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	340,000
2	Execution of structural works, execution of filling. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	520,000
3	Application of concrete on the walls, columns, beams, and staircases on the ground floor. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	620,000
4	Application of concrete on the walls, columns, beams, and staircases on the first floor.	620,000

de muncă, materialele, cheltuielile generale, profitul, și toate celelalte costuri.

ARTICOLUL 14. RESERVED

ARTICOLUL 15. PROGRAMUL DE PLĂȚI

Pentru transmiterea tuturor produselor și/sau serviciilor prevăzute în articolul 3, Chemonics va achita Subcontractorului o sumă totală de **3,456,097.31 MDL**. Această sumă este prețul total al acestui subcontract și este stabilită pe perioada de executare indicată în articolul 5 – Termenul Subcontractului. Chemonics va achita prețul total în câteva rate. Chemonics va efectua fiecare plată după finalizarea de către Subcontractor cu succes a livrabilei corespunzătoare indicate în tabelul următor:

Nr. plată	Descriere	Suma spre plata MDL
1	Organizarea șantierului, montarea gardului provizoriu, excavarea gropii de fundație. Subcontractantul va prezenta fotografii de la șantier cu lucrările efectuate și confirmarea în scris a finalizării etapei din partea Inginerului Civil angajat de Proiect.	340,000
2	Executarea fundațiilor monolite, executarea umpluturii. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	520,000
3	Betonarea pereților, coloanelor, grinzilor și scărilor monolite la etajul parter. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	620,000
4	Aplicarea betonului pe pereți, coloane, grinzi și scări	620,000

	The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.			monolite la etajul 1. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	
5	Installation of water sewerage networks, thermal and electrical networks. Installation of electricity, heating and ventilation networks, interior water and sewerage. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	580,000	5	Conectarea, montarea rețelelor de canalizare, apeduct, rețele termice, electrice. Montarea rețelelor de electricitate, încălzire și ventilare, apa și canalizare interioare. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	580,000
6	Finishing of interior works, application of flooring, interior painting, interior and exterior carpentry works. The Subcontractor shall present photos of the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	360,000	6	Lucrări de finisare interioară, executarea pardoselilor, vopsirea pereților din interior, montarea tâmplăriei interioare și exterioare. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	360,000
7	Exterior finishing works, thermo-insulation of the façade, mounting of plywood and decorative elements. The Subcontractor shall present photos of the completed works, the final report signed by the Civil Engineer. The Subcontractor shall present the Completion Certificate of all works signed by the Subcontractor, the Civil Engineer hired by the Project, which will be countersigned by the Project.	416,097.31	7	Lucrări de finisare exterioară, termoizolarea fațadei, montarea placajelor, și elementelor decorative. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil. Subcontractantul va prezenta Certificatul de Finalizare a tuturor lucrărilor semnat de Subcontractant, Inginerul Civil angajat de Proiect care va fi contrasemnat de Proiect.	416,097,31
	TOTAL	3,456,097.31		TOTAL	3,456,097.31

ARTICLE 16. PAYMENT TERMS AND DELAY PENALTY

16.1 Payment Terms

Chemonics shall pay the Subcontractor the total fixed subcontract price as provided in Article 13 above. Chemonics will only pay and the

ARTICOLUL 16. CONDIȚIILE DE PLATĂ ȘI PENALITATEA PENTRU ÎNTÂRZIERI

16.1 Condiții de plată

Chemonics va achita Subcontractorului prețul total fix al subcontractatului conform prevederilor articolului 13 de mai sus. Chemonics va achita, iar

Subcontractor may only submit invoices for payment for deliverables that have been accepted and approved by the **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** (mlitvinciuc@chemonics.md). Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after the following conditions have been fulfilled:

- the work performed and invoiced by Subcontractor has been approved by Chemonics;
- the Subcontractor has delivered a proper invoice, in compliance with Article 17 below.

Payment will be made in **Moldovan Lei**. Approved payments will be made payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor's official address or may be made to the following authorized account:

- Account name: Prestigiu-AZ SRL
- Bank name: Moldova-Agroindbank Bank SA
- Bank address or branch location: filiala 6, Chisinau, Moldova
- Account number:
MD40AG000000022512217993

Payment of unpaid balances will be paid upon completion and final acceptance of all works and deliverables by Chemonics. Any invoices for services rendered and deliverables submitted—but not accepted by Chemonics—will not be paid until the Subcontractor makes sufficient revisions to the deliverables such that Chemonics may approve the deliverables and thus the invoice.

16.2 Delay Penalty-

If the Subcontractor fails to complete any deliverable as described in section B.4 within the time specified in the Subcontract, or within any extension granted in writing by Chemonics, the Subcontractor shall pay to Chemonics as a delay penalty, the sum of **1,500 MDL** for each day of delay. The maximum amount of delay penalty may not exceed **345,610 MDL** (10% of the total value of the subcontract). The Subcontractor shall provide a **10-day notice to Chemonics whenever**

Subcontractorul poate prezenta facturi pentru achitarea livrabilelor care au fost acceptate și aprobate de către **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** (mlitvinciuc@chemonics.md). Chemonics va achita factura Subcontractorului în termen de treizeci (30) de zile lucrătoare după îndeplinirea următoarelor condiții:

- lucrările efectuate și facturate de Subcontractor au fost aprobate de Chemonics;
- Subcontractorul a expediat o factură corespunzătoare în conformitate cu articolul 17 de mai jos.

Achitarea se va efectua în **Lei Moldovenești**. Plățile aprobate vor fi efectuate în favoarea Subcontractorului prin cec expediat la adresa oficială a Subcontractorului sau prin virament la următorul cont autorizat:

- Denumirea contului: Prestigiu-AZ SRL
- Denumirea băncii: Moldova-Agroindbank Bank SA
- Adresa băncii sau locația filialei: filiala 6, Chisinau, Moldova
- Numărul contului:
MD40AG000000022512217993

Soldurile neachitate va fi achitate după finalizarea și predarea-primirea definitivă a tuturor lucrărilor și livrărilor de către Chemonics. Orice facturi pentru serviciile prestate și livrabilele prezentate, dar neacceptate de Chemonics, nu vor fi achitate până când Subcontractorul nu va revizui suficient livrabilele, astfel încât Chemonics să poată aproba livrabilele și respectiv factura.

16.2 Penalitatea pentru întârzieri –

În cazul în care Subcontractorul nu finalizează orice lucrare specificată în secțiunea B.4 în termenul prevăzut în Subcontract sau într-un termen prelungit pe baza unui act scris de către Chemonics, Subcontractorul va achita companiei Chemonics o penalitate de întârziere, suma în valoare de **1,500 MDL** pentru fiecare zi de întârziere. Valoarea maximă a penalităților de întârziere nu trebuie să depășească **345,610 MDL** (10% din valoarea totală a subcontractului). Subcontractantul va oferi **Chemonics o notificare de 10 zile în avans ori de**

anticipated delays may occur and shall propose remedial solutions.

ARTICLE 17. INVOICE REQUIREMENTS

The Subcontractor shall present an invoice to Chemonics only for services and/or products that have been accepted by Chemonics. The invoice must be an original invoice, submitted to:

**Chemonics International Inc.
Moldova Competitiveness Project
Nicolae Iorga 14, Chisinau, Moldova
Attention: Diana Grigoriev, Operations
and SEED Fund Director,
dgrigoriev@chemonics.md**

To constitute a proper invoice, the Subcontractor's invoice must include the following information and/or attached documentation. This information will assist Chemonics in making timely payments to the Subcontractor:

1. Subcontractor legal name, subcontract number, invoice date, and invoice number.
2. Deliverable(s) number, description of approved deliverable(s), and corresponding fixed price(s).
3. Bank account information to which payment shall be sent and method of payment consistent with Article 16.1.
4. Subcontractor Certification, as described below:

SUBCONTRACTOR CERTIFICATION

The undersigned hereby certifies that the invoice has been prepared from the books and records of the Subcontractor in accordance with the terms of **Subcontract No. FPS-2018-022**, and to the best of my knowledge and belief, all information contained herein is correct. The sum claimed under this Subcontract is proper and due. The work reflected by the costs included in this invoice has been performed (except as herewith reported in writing). The quantities and amounts involved are consistent with the requirements of this subcontract, all Chemonics and/or USAID/Moldova approvals have been obtained,

câte ori ar putea apărea întârzieri și va propune soluții de remediere.

ARTICOLUL 17. CERINȚELE CU PRIVIRE LA FACTURARE

Subcontractorul va prezenta companiei Chemonics o factură doar pentru serviciile și/sau produsele acceptate de Chemonics. Factura trebuie să fie o originală prezentată pe adresa:

**Chemonics International Inc.
Moldova Competitiveness Project
Nicolae Iorga 14, Chișinău, Moldova
Atenție: Diana Grigoriev, Director
Administrare și Fond SEED,
dgrigoriev@chemonics.md**

Factura corespunzătoare a Subcontractorului va conține următoarele informații și/sau documente anexate. Aceste informații vor ajuta companiei Chemonics să efectueze plățile la timp în favoarea Subcontractorului:

1. Denumirea oficială a Subcontractorului, numărul subcontractului, data și numărul facturii.
2. Numărul livrabilei(lor), descrierea livrabilei(lor) aprobate și prețul(rile) fix(e) corespunzător(oare).
3. Datele despre contul bancar la care se efectuează plata și modalitatea de plată conform prevederilor articolului 16.1.
4. Certificarea Subcontractorului în forma prezentată mai jos:

CERTIFICAREA SUBCONTRACTORULUI

Subsemnatul certifică faptul că factura a fost perfectată pe baza datelor registrelor și înregistrărilor Subcontractorului în conformitate cu dispozițiile **Subcontractului nr. FPS-2018-022**, și în deplină cunoștință de cauză și cu bună-credință toate informațiile indicate în această factură sunt corecte. Suma solicitată în temeiul acestui Subcontract este corespunzătoare și datorată. Lucrarea reflectată de costurile indicate în această factură a fost efectuată (dacă aceasta nu a fost comunicată în formă scrisă). Volumele și sumele relevante corespund cerințelor acestui subcontract, toate aprobările companiei Chemonics și/sau ale USAID/Moldova au fost obținute, și orice restituire

and any appropriate refund to Chemonics will be made promptly upon request in the event of disallowance of any claim or part thereof under the terms of this agreement.

I hereby certify, to the best of my knowledge and belief, that:

- (1) The amounts requested are only for performance in accordance with the specifications, terms, and conditions of the subcontract;
- (2) Payments to subcontractors and suppliers have been made from previous payments received under the subcontract, and timely payments will be made from the proceeds of the payment covered by this certification, in accordance with subcontract agreements and the requirements of the applicable laws of Moldova and any applicable laws of the United States Government;
- (3) This request for progress payments does not include any amounts which the prime contractor intends to withhold or retain from a subcontractor or supplier in accordance with the terms and conditions of the subcontract; and
- (4) This certification is not to be construed as final acceptance of a subcontractor's performance.

(Signature of Authorized Representative)

(Title)

27.04.2018

(Date)



ARTICLE 18. TAXES AND DUTIES

The services performed under this Subcontract are funded by the United States Government and shall, therefore, be exempt from payment of any taxes, duties, fees, levies, and any other impositions for which Chemonics is exempt, during the period of performance of this subcontract. The Subcontractor shall not pay any host country taxes, duties, levies, etc. from which this USAID program is exempt pursuant to the 1994 Agreement between the United States of America and Moldova. In the event that any

corespunzătoare companiei Chemonics va fi efectuată imediat la cerere, în cazul în care nici o revendicare sau o parte a acesteia în condițiile prezentului acord nu este acceptată.

Prin prezenta, certific în deplină cunoștință de cauză și cu bună-credință, că:

- (1) Sumele indicate sunt solicitate doar pentru executarea lucrărilor în conformitate cu specificațiile și condițiile subcontractului;
- (2) Plățile în favoarea Subcontractorilor și furnizorilor au fost efectuate din contul plăților anterioare primite pe baza subcontractului, iar plățile neîntârziate vor fi efectuate din contul încasărilor plății prevăzute de această certificare, în conformitate cu acordurile de subantrepriză, legislația aplicabilă a Moldovei și orice legislație aplicabilă a Guvernului Statelor Unite;
- (3) Această cerere de efectuare a plăților intermediare nu include sumele pe care antreprenorul principal intenționează să le suspende sau să le rețină de la un Subcontractor sau furnizor în conformitate cu condițiile subcontractului; și
- (4) Această certificare nu trebuie interpretată ca o predare-primire definitivă a lucrărilor Subcontractorului.

(Semnătura reprezentantului autorizat)

(Funcția)

27.04.2018

(Data)



ARTICOLUL 18. IMPOZITE ȘI TAXE

Serviciile realizate în cadrul acestui Subcontract sunt finanțate de Guvernul Statelor Unite și, prin urmare, sunt scutite de orice impozite, taxe și orice alte plăți percepute de la Chemonics pe perioada de executare a acestui subcontract. Subcontractorul nu va achita taxele, impozitele țării gazde etc. de care este scutit acest program al USAID în conformitate cu Acordul dintre Statele Unite ale Americii din 1994 și Moldova. În cazul în care Subcontractorul a efectuat plățile scutite, Chemonics nu le va rambursa Subcontractorului. Dacă orice astfel de impozite sau taxe vor fi exigibile de la Subcontractor

exempt charges are paid by the Subcontractor, they will not be reimbursed to the Subcontractor by Chemonics. The Subcontractor shall immediately notify Chemonics if any such taxes are assessed against the Subcontractor or its Subcontractors at any tier.

The Subcontractor is responsible for payment of all applicable taxes, as prescribed under the applicable laws, associated with wages/salaries/compensation for services rendered by individuals employed by the Subcontractor and who are directed to work as required under this Subcontract.

Subcontractor is liable for payment of all applicable taxes associated with revenues (profit), and other such taxes, fees, or dues for which Subcontractor is normally responsible as a result of operating its business.

ARTICLE 19. REPORTING OF FOREIGN TAXES

a. The Subcontractor must annually submit a report to Chemonics by April 1 of the next year.

b. Contents of Report. The report must contain:

- (i) Contractor/recipient name.
- (ii) Contact name with phone, fax and email.
- (iii) Agreement number(s).
- (iv) Amount of foreign taxes assessed by a foreign government [each foreign government must be listed separately] on commodity purchase transactions valued at \$500 or more financed with U.S. foreign assistance funds under this agreement during the prior U.S. fiscal year.
- (v) Only foreign taxes assessed by the foreign government in the country receiving U.S. assistance are to be reported. Foreign taxes by a third party foreign government are not to be reported. For example, if an assistance program for Lesotho involves the purchase of commodities in South Africa using foreign assistance funds, any taxes imposed by South Africa would not be reported in the report for Lesotho (or South Africa).
- (vi) Any reimbursements received by the

sau Subcontractorii săi de orice nivel, Subcontractorul va informa Chemonics imediat despre aceasta.

Subcontractorul este responsabil pentru achitarea tuturor impozitelor aplicabile, în conformitate cu legislația aplicabilă cu privire la salarii/remunerații/onorarii pentru serviciile prestate de persoanele angajate de Subcontractor și implicate în lucrări în conformitate cu prezentul Subcontract.

Subcontractorul este obligat să achite toate impozitele aplicabile percepute pe venituri (profit) și alte impozite sau taxe de achitarea cărora Subcontractorul este în mod normal responsabil în urma operării activității sale.

ARTICOLUL 19. RAPORTAREA IMPOZITELOR STRĂINE

a. Subcontractorul trebuie să prezinte anual companiei Chemonics un raport până la data de 1 aprilie a anului următor.

b. Conținutul Raportului. În Raportul vor fi indicate următoarele informații:

- (i) Numele/denumirea Antreprenorului/beneficiarului.
- (ii) Numele persoanei de contact cu numărul de telefon, fax și e-mail.
- (iii) Numărul(e) acordului.
- (iv) Suma impozitelor străine exigibile de un guvern străin [fiecare guvern străin trebuie să fie indicat separat] pe tranzacțiile de achiziție a mărfurilor estimate în valoare de 500 de dolari SUA sau mai mult, finanțate cu fondurile de asistență externă a SUA în cadrul acestui acord în timpul anului financiar anterior din SUA.
- (v) Vor fi raportate doar impozitele străine exigibile de guvernul străin din țara care beneficiază de asistența SUA. Impozitele străine percepute de un guvern străin terț nu trebuie raportate. De exemplu, dacă un program de asistență pentru Lesotho implică achiziționarea mărfurilor în Africa de Sud cu fondurile de asistență externă, impozitele percepute de Africa de Sud nu vor fi indicate în raportul pentru Lesotho (sau Africa de Sud).
- (vi) Orice rambursări primite de Beneficiar în perioada indicată în punctul (iv), indiferent

Recipient during the period in (iv) regardless of when the foreign tax was assessed and any reimbursements on the taxes reported in (iv) received through March 31.

(vii) Report is required even if the recipient did not pay any taxes during the report period.

(viii) Cumulative reports may be provided if the recipient is implementing more than one program in a foreign country.

c. Definitions. For purposes of this clause:

(i) "Agreement" includes USAID direct and country contracts, grants, cooperative agreements and interagency agreements.

(ii) "Commodity" means any material, article, supply, goods, or equipment.

(iii) "Foreign government" includes any foreign governmental entity.

(iv) "Foreign taxes" means value-added taxes and custom duties assessed by a foreign government on a commodity. It does not include foreign sales taxes.

d. Subagreements. The Subcontractor must include this reporting requirement in all applicable subcontracts, subgrants and other subagreements.

e. For further information see <http://www.state.gov/m/rm/c10443.htm>.

ARTICLE 20. RESERVED

ARTICLE 21. SET-OFF CLAUSE

Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against the Subcontractor.

ARTICLE 22. INDEMNITY

(a) Subcontractor agrees to indemnify and save harmless USAID and Chemonics, their officers, directors, agents, and employees from and against any and all claims and liability, loss, expenses, suits, damages, judgments, demands, and costs

de timpul când a fost calculat impozitul străin și orice rambursări privind impozitele indicate în punctul (iv) primite până la data de 31 martie.

(vii) Raportul se va prezenta chiar dacă beneficiarul nu a achitat nici un impozit în perioada de raportare.

(viii) Rapoartele cumulate pot fi prezentate în cazul în care beneficiarul implementează într-o țară străină mai mult de un program.

c. Definiții. În scopurile acestei clauze:

(i) „Acordul” include contractele, granturile, acordurile de cooperare și acordurile inter-instituționale directe dintre USAID și ale țării.

(ii) „Mărfuri” înseamnă orice material, articol, furnizare, bunuri sau echipamente.

(iii) „Guvern străin” include orice instituție guvernamentală a unei țări străine.

(iv) „Impozite străine” înseamnă taxe pe valoare adăugată și taxe vamale percepute de un guvern străin pe o marfă. Acestea nu includ impozitele pe vânzările străine.

d. Subacorduri. Subcontractorul trebuie să includă această cerință de raportare în toate subcontractele, subgranturile și în alte subacorduri aplicabile.

e. Mai multe informații sunt disponibile aici <http://www.state.gov/m/rm/c10443.htm>.

ARTICOLUL 20. REZERVAT

ARTICOLUL 21. CLAUZA CU PRIVIRE LA COMPENSARE

Compania Chemonics își rezervă dreptul de compensare a sumei oricărei creanțe sau rambursări pe care Chemonics are dreptul să o solicite de la Subcontractor, din contul sumelor plătitibile Subcontractorului în cadrul acestui subcontract sau oricărui alt acord.

ARTICOLUL 22. DESPĂGUBIREA

(a) Subcontractorul este de acord să despăgubească și să exonereze USAID și compania Chemonics, colaboratorii, directorii, reprezentanții și angajații lor de orice și de toate reclamații și răspundere, pierdere, cheltuieli, acțiuni în judecată, prejudicii, hotărâri judecătorești, cereri și costuri (inclusiv taxele și cheltuielile legale și profesionale rezonabile) cauzate de:

(including reasonable legal and professional fees and expenses) arising out of:

(1) the acts or omissions of Subcontractor, its employees, officers, directors, agents or its subcontractors;

(2) injury or death to persons, including officers, directors, employees, agents and subcontractors of Subcontractor, or loss of or damage to property, or fines and penalties which may result, in whole or in part, by reason of the buying, selling, distribution, or use of any of the goods or designs or services purchased or provided under this Subcontract except to the extent that such damage is due to the negligence of Chemonics;

(3) the infringement or violation of any patent, copyright, trademark, service mark, trade secret, or other proprietary interest of any third party resulting from Chemonics' use, distribution, sale, sublicensing, or possession of the goods (including software and all forms of written materials) or services purchased or provided, as authorized hereunder, or from the use or possession of said goods or services by Chemonics, as authorized hereunder; or false claims submitted by Subcontractor or its subcontractors under this Subcontract or as a result of a Subcontractor misrepresentation of fact or fraud by Subcontractor.

(b) Subcontractor shall defend and settle at its sole expense all suits or proceedings arising out of the foregoing, provided that Subcontractor has notice or is given prompt written notice of such claim or suit and, further, that Subcontractor shall be given necessary information, reasonable assistance and the authority to defend such claim or suit. Subcontractor shall not settle, compromise or discharge any pending or threatened suit, claim or litigation, arising out of, based upon, or in any way related to the subject matter of this subcontract and to which Chemonics is or may reasonably be expected to be a party, unless and until Subcontractor has obtained a written agreement,

(1) acțiunile sau inacțiunile Subcontractorului, angajaților, colaboratorilor, directorilor, reprezentanților sau Subcontractorilor săi;

(2) vătămarea sau decesul persoanelor, inclusiv a colaboratorilor, directorilor, reprezentanților și Subcontractorilor Subcontractorului sau pierderea sau deteriorarea proprietății sau amenzile și penalitățile care pot apărea, fie integral sau parțial, în legătură cu achiziționarea, vânzarea, distribuirea sau utilizarea oricărui bun sau desen tehnic sau serviciu achiziționat sau acordat în cadrul acestui Subcontract, cu excepția celor cauzate de neglijența companiei Chemonics;

(3) încălcarea oricărei patente, drept de autor, mărci comerciale, mărci de serviciu, secret comercial sau alt drept de proprietate al unei părți terțe care rezultă din utilizarea, distribuirea, vânzarea, sublicențierea sau deținerea bunurilor de către Chemonics (inclusiv a programelor soft și a tuturor formelor de materiale scrise) sau serviciile achiziționate sau prestate, astfel cum este permis în conformitate cu prezentul Subcontract, sau din utilizarea sau deținerea în posesie a bunurilor sau a serviciilor respective de către Chemonics, astfel cum este permis în conformitate cu prezentul Subcontract; sau creanțele false prezentate de Subcontractor sau subcontractanții săi în cadrul acestui Subcontract sau ca urmare a unei declarații false a Subcontractorului despre o faptă sau fraudă săvârșită de Subcontractor.

(b) Subcontractorul se va apăra de și va soluționa din cont propriu toate acțiunile sau procesele de judecată legate de faptele menționate mai sus, cu condiția că Subcontractorul este sau a fost informat imediat printr-un aviz scris cu privire la reclamația sau acțiunea respectivă și, în afară de aceasta, Subcontractorul a primit orice informații necesare, asistență rezonabilă și împuternicirea de a se apăra de o asemenea reclamație sau acțiune în calitate de pârât. Subcontractorul nu va soluționa printr-un compromis sau nu va îndeplini nici o cerință a unei acțiuni, reclamații sau litigiu posibil, care apare din, se bazează pe sau este legat în orice mod de obiectul acestui subcontract și la care compania Chemonics este sau ar putea fi parte în mod rezonabil, cu excepția cazului și până când Subcontractorul nu va obține un acord scris, aprobat de Chemonics (care

approved by Chemonics (which shall not be unreasonably withheld) and executed by each party to such proposed settlement, compromise or discharge, releasing Chemonics from any and all liability.

(c) If any of the goods or services provided by Subcontractor hereunder, including without limitation software and all forms of written materials, become the subject of a claim of infringement or violation of a third party's intellectual property, privacy and/or proprietary rights, Subcontractor shall, at its own expense, use its best efforts--

(1) to procure for Chemonics the right to continue use and, if authorized under this Subcontract, distribution of the infringing goods or services or,

(2) to modify the goods or services to make them non-infringing, or to replace them with equivalent, non-infringing counterparts. If none of the above mentioned can be successfully implemented, then Subcontractor shall refund to Chemonics all monies paid Subcontractor for the infringing goods and services.

PART 3. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

ARTICLE 23. AUTHORIZED USAID GEOGRAPHIC CODE

The authorized USAID geographic code for this subcontract is **Code 110**. All commodities and services supplied under this subcontract must meet this geographic code in accordance with the US Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228.

No items, items with components from, or related services may be offered from the following countries: Cuba, Iran, North Korea, and Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this subcontract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

ARTICLE 24. INSPECTION AND ACCEPTANCE

nu va fi reținut în mod nejustificat) și semnat de fiecare parte la un astfel de litigiu, compromis sau soluționare, exonerând Chemonics de orice și de toată răspunderea.

(c) În cazul în care orice bun sau serviciu oferit sau prestat de Subcontractor în cadrul prezentului Subcontract, inclusiv, printre altele, programe soft și toate formele de materiale scrise devin obiectul unei reclamații de încălcare a dreptului de proprietate intelectuală, la viață privată și/sau a drepturilor de proprietate ale unei părți terțe, Subcontractorul va depune, pe cont propriu, toate eforturile --

(1) ca să asigure dreptul Chemonics de a utiliza în continuare și, dacă este autorizat în temeiul acestui Subcontract, dreptul de a distribui bunurile sau serviciile contrafăcute sau

(2) ca să modifice bunurile sau serviciile pentru ca acestea să nu fie contrafăcute sau pentru a le înlocui cu echivalentele lor originale. Dacă niciuna din măsurile menționate mai sus nu poate fi realizată cu succes, Subcontractorul va restitui Chemonics toate sumele bănești achitate Subcontractorului pentru bunurile și serviciile contrafăcute.

PARTEA 3. DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL 23. CODUL GEOGRAFIC AUTORIZAT AL AGENȚIEI USAID

Codul geografic autorizat al USAID acest Subcontract este **Codul 110**. Toate mărfurile furnizate și serviciile prestate în cadrul acestui subcontract trebuie să corespundă acestui cod geografic în conformitate cu Compendiul Legilor Federale al SUA (CLF), 22 CLF §228.

Nici un produs, articol cu component din, sau serviciu conex nu va fi oferit din următoarele țări: Cuba, Iran, Coreea de Nord și Siria. Serviciile conexe includ servicii incidentale care se referă la orice/toate aspectele acestui subcontract (inclusiv cheltuielile de transport, combustibil, cazare, mese și comunicații).

ARTICOLUL 24. VERIFICAREA ȘI PREDAREA-PRIMIREA

Cel puțin o dată pe săptămână Chemonics va verifica serviciile care se efectuează și produsele furnizate

Chemonics will inspect on at least a weekly basis the services being performed and the supplies furnished to determine whether work is being performed in a satisfactory manner, and that all supplies are of acceptable quality and standards. Inspection and acceptance will be carried out in accordance with Articles 55 through 58 below.

Neither Chemonics review, approval or acceptance of, or payment for services required under this Subcontract shall be construed as a waiver of any rights under this Subcontract, and the Subcontractor shall be and will remain liable to Chemonics in accordance with applicable laws for all damages to Chemonics caused by the Subcontractor's negligent performance of any of the services furnished under this subcontract.

ARTICLE 25. BRANDING POLICY

It is USAID policy that USAID-financed commodities and shipping containers, and project construction sites and other project locations be suitably marked with the USAID emblem. Marking of construction site(s) shall comply with the USAID Graphics Standard Manual available at www.usaid.gov/branding, or any successor branding policy. The Subcontractor may request specific guidance on marking requirements from Chemonics.

ARTICLE 26. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The ownership of all copyright and other intellectual property rights in respect of any data compilations, research, spreadsheets, graphs, reports, diagrams, designs, work products, software, or any other documents, developed in connection with this Subcontract will exclusively vest in or remain with Chemonics, which shall have all proprietary rights therein, notwithstanding that the Subcontractor or its employees may be the author of the intellectual property. All documents relating to the intellectual property or otherwise connected with this fixed price subcontract, the services, or duties must be returned or delivered to Chemonics at the time of the expiration or termination of the subcontract. The Subcontractor agrees not to publish or make use of any of the intellectual property, or documents relating

pentru a determina dacă lucrările au loc într-un mod satisfăcător și că toate bunurile sunt de calitate acceptabilă și corespund standardelor. Verificarea și predarea-primirea vor fi efectuate în conformitate cu prevederile articolelor 55 - 58 de mai jos. Revizuirea, aprobarea, acceptarea sau achitarea de către Chemonics a serviciilor necesare în cadrul acestui Subcontract nu vor fi interpretate ca o renunțare la orice drepturi prevăzute de acest Subcontract, iar Subcontractorul va purta răspundere față de Chemonics în conformitate cu legislația aplicabilă pentru toate prejudiciile aduse companiei Chemonics din cauza executării neglijentă de către Subcontractor a oricărui serviciu prestat în cadrul acestui subcontract.

ARTICOLUL 25. POLITICA DE MARCARE

Conform politicii USAID mărfurile și containerele de transportare finanțate de USAID, precum și șantierele de construcție și alte locații de proiect vor fi marcate în mod corespunzător cu emblema USAID. Marcarea șantierului(elor) de construcție trebuie să fie efectuată în conformitate cu Manualul standard cu privire la grafica USAID, disponibil pe pagina www.usaid.gov/branding, sau cu orice politică de marcare succesivă. Subcontractorul poate solicita de la Chemonics instrucțiuni specifice privind cerințele de marcare.

ARTICOLUL 26. DREPTURILE DE PROPRIETATE INTELLECTUALĂ

Toate drepturile de autor și alte drepturi de proprietate intelectuală cu privire la orice compilații de date, cercetări, foi de calcul, grafice, rapoarte, diagrame, proiecte, produse de lucru, programe soft sau orice alte documente elaborate în legătură cu acest Subcontract vor aparține exclusiv sau vor rămâne la Chemonics, care va avea toate drepturile de proprietate asupra acestora, chiar dacă Subcontractorul sau angajații săi ar putea fi autorii proprietății intelectuale. Toate documentele referitoare la proprietatea intelectuală sau în alt mod legate de acest subcontract cu preț fix, serviciile sau taxele trebuie returnate sau livrate companiei Chemonics la momentul expirării termenului de valabilitate sau rezilierii subcontractului. Subcontractorul este de acord să nu publice sau să nu utilizeze nici o proprietate intelectuală sau documente aferente, fără aprobarea prealabilă scrisă a companiei Chemonics și atribuirea corespunzătoare.

thereto, without the prior written approval of Chemonics and proper attribution.

ARTICLE 27. MODIFICATIONS

Modifications to the terms and conditions of this Subcontract, including any modification to the scope of work, may only be made by written agreement between authorized personnel of both Parties, and shall not be effective until the consent of USAID, if applicable, has been obtained. Each Party shall give due notice and consideration to any proposals for modification made by the other Party.

ARTICLE 28. CHANGES

In accordance with FAR Clause 52.243-4 Changes (JUN 2007) for fixed price construction subcontracts over the simplified acquisition threshold, or FAR clause 52.243-5 "Changes and Changed Conditions" (APR 1984) for fixed price construction subcontracts under the simplified acquisition threshold, Chemonics may at any time, by written order, and without notice to the sureties, if any, make changes within the general scope of this subcontract in the services to be performed. No services for which an additional cost or fee will be charged by the Subcontractor shall be furnished without the prior written authorization of the Chemonics Vice President, Risk Management Division.

ARTICLE 29. GOVERNING LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES

(a) *Governing law.* This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(b) *Disputes based on Client Actions.*

(1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it

ARTICOLUL 27. MODIFICĂRI

Condițiile acestui Subcontract, inclusiv volumul și tipul lucrărilor, pot fi modificate doar prin acord scris încheiat între personalul autorizat al ambelor Părți, modificările respective fiind valabile doar după obținerea acordului USAID, după caz. Fiecare Parte va examina cu o atenție cuvenită orice propuneri de modificare ale celeilalte Părți.

ARTICOLUL 28. SCHIMBĂRI

În conformitate cu cauza RAF 52.243-4 „Schimbări” (IUNIE 2007) pentru subcontracte de construcție cu preț fix care depășesc limita de achiziții simplificate, sau în conformitate cu clauza RAF 52.243-5 „Schimbări și condiții modificate” (APRILIE 1984) pentru subcontracte de construcție cu preț fix sub limita de achiziții simplificate, Chemonics are dreptul oricând, prin ordin scris și fără a informa garanții, dacă este cazul, să schimbe în cadrul general al acestui subcontract serviciile ce urmează a fi efectuate. Nici un serviciu pentru care Subcontractor va percepe o plată sau o taxă suplimentară nu va fi prestat fără autorizația scrisă prealabilă a Vicepreședintelui pentru Risk Management Division.

ARTICOLUL 29. LEGISLAȚIA APLICABILĂ ȘI SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

(a) *Legislația aplicabilă.* Prezentul Subcontract va fi reglementat și interpretat în conformitate cu legislația Districtului Columbia, cu excepția cazului în care prevederile și cerințele subcontractelor care se bazează pe legislația, regulamentele cu privire la contractele guvernamentale sau clauzele Regulamentului cu privire la achiziție federale trebuie să fie interpretate în conformitate cu legislația federală comună cu privire la contractele guvernamentale, astfel cum prevăd hotărârile Instanțelor federale, precum și ale Serviciilor armate și Consiliilor civile pentru contestații contractuale.

(b) *Litigiile bazate pe acțiunile clienților.*

(1) Orice hotărâre a Guvernului adoptată în temeiul Primului contract, care este obligatorie pentru Chemonics, va fi obligatorie și pentru Subcontractor în măsura în care se referă la acest Subcontract, cu condiția informării imediate de

relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) *Other Disputes.* All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final and judgment may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.

(d) *Duty to Continue to Perform.* Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) *Limitations.* Neither party shall be liable to the other for any indirect, consequential, special, incidental, or punitive damages including, without limitation, loss of revenue or profits, loss of production, loss or denial of opportunity or use, loss of market, loss of goodwill, loss of reputation, or damage to credit rating.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S.

către Chemonics a Subcontractorului despre această hotărâre și, dacă va fi solicitată de Subcontractor, cu condiția depunerii unei acțiuni sau reclamații, după caz, împotriva Guvernului sau, în mod alternativ, convenirii să susțină acțiunea sau reclamația Subcontractorului. O hotărâre definitivă cu privire la orice astfel de acțiune sau o încheiere finală cu privire la reclamația în cauză va fi definitivă pentru Subcontractor.

(2) În cazul oricărei acțiuni depuse sau susținute de compania Chemonics în numele Subcontractorului, în conformitate cu această clauză, Subcontractorul este de acord să despăgubească și să exonereze compania Chemonics de toate costurile și cheltuielile companiei Chemonics în decursul procesului sau susținerii unei astfel de contestații.

(c) *Alte litigii.* Toate litigiile care nu sunt reglementate de subpunctul (b) de mai sus vor fi soluționate printr-un proces de arbitraj gestionat de Asociația Americană de Arbitraj, în conformitate cu Regulile sale de Arbitraj Comercial. Arbitrajul va avea loc la Washington, DC. Arbitrii vor fi autorizați să adopte o hotărâre cu privire la compensarea prejudiciilor directe în conformitate cu condițiile prezentului Acord. Fiecare parte va achita propriile cheltuieli de arbitraj, inclusiv onorariile avocaților și experților. Hotărârea arbitrală va fi definitivă, iar o hotărâre de judecată poate fi pronunțată în conformitate cu legislația aplicabilă în orice instanță competentă.

(d) *Obligația de a continua lucrările.* Indiferent de litigiul apărut, Subcontractorul va continua cu diligență executarea acestui Subcontract în conformitate cu instrucțiunile Antreprenorului.

(e) *Limitări.* Niciuna dintre părți nu va fi responsabilă față de cealaltă parte pentru orice prejudicii indirecte, semnificative, speciale, incidentale sau punitive, inclusiv, printre altele, pentru pierderea venitului sau a profitului, pierderea producției, pierderea sau refuzul oportunității sau utilizării, pierderea pieței, fondului comercial, reputației sau înrăutățirea ratingului de credit.

Subcontractorul recunoaște și este de acord cu faptul că nu a acționat în judecată Guvernul SUA sau USAID cu privire la orice reclamații apărute în cadrul acestui Subcontract.

ARTICOLUL 30. FORȚA MAJORĂ

Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

ARTICLE 30. FORCE MAJEURE

For the purposes of this subcontract, "Force Majeure" means an event or events either of nature or caused by man, which is beyond the reasonable control of a Party—that is, either Chemonics or the Subcontractor—and which makes a Party's performance of its obligations under the subcontract impossible. In no event can a Force Majeure event be caused by the negligence or intentional action of a Party or such Party's subcontractors or agents or employees. Any Force Majeure event must be an event that a diligent Party could not have reasonably expected and could not have taken action to mitigate or avoid such circumstances which prevent the Party from carrying out its obligations hereunder. Force Majeure causes may include—but are not restricted to—fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, strikes, freight embargoes, and unusually severe weather, but in every case the failure to perform must be beyond the control and without the fault or negligence of the Subcontractor.

The failure of a Party to fulfill any of its obligations hereunder shall not be considered to be a breach of, or default under, this subcontract insofar as such inability arises from an event of Force Majeure, provided that the Party affected by such an event (a) has taken all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures in order to carry out the terms and conditions of this Subcontract, and (b) has informed the other Party as soon as possible, but not longer than five (5) days about such occurrence.

Any time extensions resulting from a Force Majeure in which a Party could not complete an action or task shall be for the period of time equal to the time the Party was unable to perform due to the Force Majeure event.

ARTICLE 31. TERMINATION

În scopul acestui subcontract termenul „Forță majoră” înseamnă un eveniment sau evenimente provocate de natură sau de om, care nu se află sub controlul rezonabil al unei Părți - adică a companiei Chemonics sau a Subcontractorului - și care fac imposibilă îndeplinirea de către o Parte a obligațiilor sale în cadrul subcontractului. Un eveniment de Forță majoră în nici un caz nu poate fi cauzat de neglijența sau acțiunea intenționată a unei Părți sau a Subcontractorilor Părții sau a reprezentanților sau angajaților acesteia. Orice eveniment de Forță majoră trebuie să fie un eveniment pe care o Parte diligentă nu l-a putut anticipa în mod rezonabil și nu ar fi putut lua măsuri pentru a atenua sau a evita producerea circumstanțelor respective care împiedică Părțile să-și îndeplinească obligațiile prevăzute în prezentul Subcontract. Cauzele Forței majore pot fi, printre altele, incendiile, inundațiile, epidemiile, restricțiile de carantină, grevele, embargourile asupra transportării mărfurilor și condițiile meteorologice neobișnuit de severe, dar în orice caz, neîndeplinirea obligațiilor trebuie să depășească controlul și să nu fie provocate de vina sau neglijența Subcontractorului.

Neîndeplinirea de către o Parte a oricărei obligații a acesteia prevăzute de prezentul Subcontract nu va fi considerată o încălcare sau neîndeplinire a acestui subcontract, în măsura în care această neîndeplinire este cauzată de survenirea unui eveniment de Forță majoră, cu condiția că Partea afectată de acest eveniment (a) a întreprins toate măsurile de precauție rezonabile, a avut grija cuvenită și a luat măsuri alternative rezonabile pentru a îndeplini condițiile acestui Subcontract, și (b) a informat cealaltă Parte despre astfel de evenimente cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de cinci (5) zile.

Orice prelungiri de termen cauzate de producerea Forței majore în care o Parte nu poate continua o acțiune sau o sarcină, trebuie să fie egale cu perioada de timp în care Partea nu a putut să acționeze din cauza evenimentului de Forță majoră.

ARTICOLUL 31. REZILIEREA SUBCONTRACTULUI

Chemonics își rezervă dreptul unilateral de a rezilia în orice moment acest subcontract cu preț fix, achitând toate livrabilele finalizate la momentul rezilierii și o parte proporțională a oricărei livrabile

Chemonics reserves the unilateral right to terminate this fixed price subcontract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress, in accordance with FAR Clause 52.249-2, Termination for Convenience of the Government (Fixed Price) (Short Form) (April 1984) for work below the simplified acquisition threshold, or 52.249-2 Alt I for work that is above the simplified acquisition threshold which is incorporated by reference in Article 61 herein.

In the event of a termination for convenience of this subcontract in whole or in part, the COP will deliver to the Subcontractor a Notice of Termination specifying the nature, extent, and effective date of the termination. Upon receipt of the notice, the Subcontractor shall (1) immediately discontinue all services under the subcontract (unless the notice directs otherwise), and (2) deliver to the **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** all data, drawings, specifications, reports, estimates, summaries, and other information and materials accumulated in performing this Subcontract, whether completed or in process. Chemonics shall pay for all deliverables completed at the time of termination, and a pro-rata share of any deliverable in progress, without further financial obligation to the Subcontractor.

In the event that the Subcontractor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price subcontract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price subcontract by the completion date, the Subcontractor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this fixed price subcontract upon written notice to the Subcontractor in accordance with the incorporated FAR Clause 52.249-8, Default (Fixed-Price Supply and Service).

ARTICLE 32. ORGANIZATIONAL CONFLICTS OF INTEREST

It is understood and agreed that some of the work performed under this subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair

nefinalizate, în conformitate cu clauza RAF 52.249-2, „Rezilierea din inițiativa Guvernului” (Preț fix) (Formă succintă) (Aprilie 1984) pentru lucrări sub limita achizițiilor simplificate, sau conformitate cu clauza 52.249-2 Alt I pentru lucrările care depășesc limita achizițiilor simplificate care este inclusă prin referință în articolul 61 din prezentul Subcontract.

În cazul rezilierii în întregime sau parțial a acestui subcontract, MDP va expedia Subcontractorului un Avis cu privire la reziliere indicând tipul, măsura și data intrării în vigoare a rezilierii. După primirea avizului, Subcontractorul va (1) întrerupe imediat toate serviciile prestate în cadrul subcontractului (dacă avizul nu prevede altfel), și (2) va transmite **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** toate datele, desenele tehnice, specificațiile, rapoartele, estimările, rezumatele și alte informații și materialele acumulate în timpul îndeplinirii acestui Subcontract, indiferent dacă sunt finalizate sau nu. Chemonics trebuie să achite toate livrabilele finalizate la momentul rezilierii și o parte proporțională a prețului oricărei livrabile nefinalizate, fără a avea altă obligație financiară față de Subcontractor.

În cazul în care Subcontractorul nu efectuează lucrările, punând astfel în pericol îndeplinirea acestui subcontract cu preț fix, sau nu poate să îndeplinească condițiile acestui subcontract cu preț fix la termen, Subcontractorul va aviza imediat Chemonics, iar Chemonics va avea dreptul să rezilieze acest subcontract cu preț fix, expedind un avis scris Subcontractorului în conformitate cu clauza RAF 52.249-8 „Neîndeplinirea obligațiilor” (Furnizarea și serviciul cu preț fix).

ARTICOLUL 32. CONFLICTELE ORGANIZAȚIONALE DE INTERESE

Se înțelege și s-a convenit că unele lucrări efectuate în cadrul acestui subcontract pot pune Subcontractorul sau personalul acestuia în situația unui conflict organizațional de interese. Un astfel de conflict organizațional de interese poate afecta obiectivitatea Subcontractorului sau a personalului său în procesul de realizare a lucrărilor. Pentru a exclude sau a atenua orice conflicte eventuale de interese, Subcontractorul este de acord să nu

the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, Subcontractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying Chemonics of such potential conflict of interest and receiving Chemonics' written approval to undertake such activities.

ARTICLE 33. ENGAGING CHILD LABOR

Chemonics neither engages in nor condones unlawful employment, or exploitation of children in the workplace. Consistent with **Moldova** labor law, the minimum age for full-time employment under this subcontract is **18** years of age.

The Subcontractor shall remunerate employees and consultants employed under this fixed price subcontract in accordance with the pay scales and pay rates established by labor law and/or consistent with reasonable local standards for the type of work to be performed.

The Subcontractor shall inform Chemonics in writing, within 24 hours, if it discovers that:

1. A child under the age of **18** has been employed by the Subcontractor; or
2. An employee or consultant of the Subcontractor knowingly or unknowingly employed an individual under the age of **18** or
3. An individual under the age of **18** has been employed in hazardous work by the Subcontractor; or
4. The Subcontractor, or an employee or consultant of the Subcontractor knowingly or unknowingly employed an individual under the age of **18** for hazardous work.

In the event that Chemonics discovers any violations of the provision above, Chemonics may unilaterally terminate the Subcontract for default. Failure to comply with the provision above may result in termination of the Subcontract for default by Chemonics. Chemonics may request refunds of any amounts paid for child labor in violation of this provision.

desfășoare nici o activitate care ar putea cauza un conflict organizațional de interese fără ca mai întâi să avizeze Chemonics despre acest conflict eventual de interese și să primească aprobarea scrisă a Chemonics pentru a întreprinde astfel de activități.

ARTICOLUL 33. UTILIZAREA MUNCII COPILOR

Chemonics nu utilizează și nu este de acord să utilizeze ilegal sau să exploateze munca copiilor. În conformitate cu legislația muncii a **Moldovei** vârsta minimă a angajării cu normă deplină în cadrul acestui subcontract este **18** ani.

Subcontractorul va remunera angajații și consultantii angajați în cadrul acestui subcontract cu preț fix, în conformitate cu scara de salarizare și ratele de salarizare stabilite de legislația muncii și/sau în conformitate cu standardele locale rezonabile pentru tipul muncii ce urmează a fi efectuată.

Subcontractorul va informa compania Chemonics în formă scrisă, în termen de 24 de ore, dacă va depista că:

1. Subcontractorul a angajat un copil cu vârsta sub **18**; sau
2. Un angajat sau consultant al Subcontractorului a angajat conștient sau neconștient o persoană sub vârsta de **18** sau
3. Subcontractorul a angajat o persoană sub vârsta de **18** să efectueze lucrări periculoase; sau
4. Subcontractorul sau un angajat sau consultant al Subcontractorului a angajat în mod conștient sau neconștient o persoană cu vârsta sub **18** să efectueze lucrări periculoase.

Dacă Chemonics va depista orice încălcare a dispoziției de mai sus, Chemonics are dreptul să rezilieze unilateral Subcontractul din motiv de neîndeplinire a condițiilor acestuia. Nerespectarea dispoziției de mai sus poate cauza rezilierea Subcontractului de către Chemonics din motiv de neîndeplinire a condițiilor. Chemonics poate solicita rambursarea oricăror sume achitate pentru munca copiilor prin care a fost încălcată această dispoziție.

ARTICOLUL 34. PREVEDERI CU PRIVIRE LA PREVENIREA MITUIRII (CORUPȚIEI)

ARTICLE 34. ANTI-KICKBACK (CORRUPTION)

The following definitions apply to this clause:

- *Kickback*, as used herein, means any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, thing of value, or compensation of any kind, which is provided, directly or indirectly, to Chemonics, the **MCP** office or any of its employees, the Subcontractor or Subcontractor employees, or subcontractors in any way related to the performance or subsequent activities of this subcontract, for the purpose of improperly obtaining or rewarding favorable treatment in connection with this subcontract.
- *Person*, as used in this clause, means a corporation, partnership, business association of any kind, trust, joint-stock company, or individual.
- *Subcontractor employee*, as used in this clause, means any officer, partner, employee, or agent of the Subcontractor.

The Subcontractor and its employees, whether directly or indirectly engaged in the performance of this subcontract, agree to abide by the terms of The United States Anti-Kickback Act of 1986, which prohibits any person from providing or attempting to provide any kickback; soliciting, accepting, or attempting to accept any kickback; or including, directly or indirectly, the amount of any kickback in the subcontract price charged by the Subcontractor to Chemonics.

When the Subcontractor has reasonable grounds to believe that a violation described in the above paragraph may have occurred, the Subcontractor shall promptly report in writing the possible violation. Such reports shall be made to Chemonics, who shall forward the report to the USAID Inspector General for investigation. The Subcontractor further agrees to cooperate fully with any United States Government agency investigating a possible violation described in the paragraph above.

În această clauză se aplică următoarele definiții:

- Termenul *mită* folosit în acest Subcontract, înseamnă orice bani, onorariu, comision, credit, cadou, recompensă, obiect de valoare sau compensație de orice fel oferită, fie direct sau indirect, companiei Chemonics, oficiului **MCP** sau oricărui angajat al său, Subcontractorului sau angajaților Subcontractorului sau Subcontractorilor, în legătură cu desfășurarea activităților curente sau ulterioare în cadrul acestui subcontract, în scopul obținerii sau manifestării necorespunzătoare a tratării favorabile în legătură cu acest subcontract.
- Termenul *persoană* utilizat în această clauză, înseamnă o companie, un parteneriat, o asociație de afaceri de orice fel, un trust, o societate pe acțiuni sau o persoană fizică.
- Termenul *angajat al Subcontractorului* utilizat în această clauză înseamnă orice colaborator, partener, angajat sau reprezentant al Subcontractorului.

Subcontractorul și angajații săi implicați direct sau indirect în îndeplinirea acestui subcontract, sunt de acord să respecte prevederile Legii Statelor Unite cu privire la prevenirea mituirii din anul 1986, care interzice oricărei persoane să ofere sau să încerce să ofere orice mită; să solicite, să accepte sau să încerce să accepte orice mită; sau să includă, direct sau indirect, valoarea oricărei mite în prețul subcontractului perceput de Subcontractor pentru compania Chemonics.

În cazul în care Subcontractorul are motive întemeiate să considere că a fost comisă o încălcare menționată în punctul de mai sus, Subcontractorul va comunica imediat în formă scrisă încălcarea posibilă. Astfel de informații vor fi transmise companiei Chemonics, care le va transmite Inspectorului General al USAID pentru investigarea cazului. Subcontractorul este, de asemenea, de acord să coopereze în întregime cu orice instituție a Guvernului Statelor Unite care investighează o încălcare posibilă menționată în punctul de mai sus.

Chemonics poate compensa suma mitei din orice sume datorate de compania Chemonics în cadrul acestui subcontract cu preț fix sau să rețină suma corespunzătoare din viitoarele plăți datorate Subcontractorului.

Chemonics may offset the amount of the kickback against any monies owed by Chemonics under this fixed price subcontract or order the monies withheld from future payments due the Subcontractor.

The Subcontractor agrees to include the substance of this provision in any contract it may issue under this subcontract.

ARTICLE 35. TERRORIST FINANCING PROHIBITION

The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with these Executive Orders and laws. This provision must be included in all subcontracts issued under this subcontract.

ARTICLE 36. RESERVED

PART 4. SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

ARTICLE 37. TECHNICAL DIRECTION

The following terms and conditions apply to any technical direction under this subcontract:

- (a) "Technical direction" is defined to include:
- (1) Written directions to the Subcontractor which provide details, suggest possible lines of inquiry, or otherwise facilitate completion of work;
 - (2) Provision of written information to the Subcontractor which assist in the interpretation of drawings, specifications, or technical portions of the work statement;
 - (3) Review and, where required, provide written approval of technical reports, drawings, specifications, or technical information to be delivered. Technical directions must be in writing, and must be within the scope

Subcontractorului este de acord să includă conținutul acestei dispoziții în orice contract pe care îl poate încheia în cadrul acestui subcontract.

ARTICOLUL 35. INTERDICȚIA DE FINANȚARE A TERORIȘTILOR

Subcontractorului i se reamintește că Ordinele executive din SUA și legislația SUA interzic efectuarea tranzacțiilor cu persoane fizice și organizații legate cu terorismul și oferirea resurselor și sprijinului în acest scop. Subcontractorul este legal responsabil de asigurarea îndeplinirii acestor Ordine executive și legislației. Această prevedere trebuie inclusă în toate subcontractele încheiate în cadrul acestui subcontract.

ARTICOLUL 36. REZERVAT

PARTEA 4. DISPOZIȚII SPECIALE

ARTICOLUL 37. DIRECȚIA TEHNICĂ

Următoarele condiții se aplică față de orice direcție tehnică dată în cadrul acestui subcontract:

- (a) „Direcția tehnică” conform definiției include:
- (1) Instrucțiunile scrise ale Subcontractorului care oferă detalii, sugerează direcții posibile de cercetare sau facilitează altfel finalizarea lucrărilor;
 - (2) Prezentarea informațiilor scrise Subcontractorului care ajută la interpretarea desenelor tehnice, a specificațiilor sau părților tehnice ale caietului de sarcini;
 - (3) Revizuirea și, dacă este necesar, aprobarea în formă scrisă a rapoartelor tehnice, desenelor tehnice, specificațiilor sau a informațiilor tehnice care trebuie prezentare. Instrucțiunile tehnice trebuie să fie perfectate în formă scrisă și trebuie să se încadreze în domeniul de aplicare al lucrărilor, astfel cum este prevăzut detaliat în articol 3.

of the work as detailed in Article 3.

(b) The **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** is authorized by the **MCP COP** to take any or all of the following actions:

- (1) Assure that the Subcontractor performs the technical requirements of the subcontract in accordance with the subcontract terms, conditions, and specifications.
- (2) Perform or cause to be performed, inspections necessary in connection with (a) above and require the Subcontractor to correct all deficiencies.
- (3) Perform acceptance-related activities and verification for Chemonics.
- (4) Maintain all technical-related communications with the Subcontractor. Written communications with the Subcontractor and documents shall be signed as "Chemonics **MCP** Technical Advisor" with a copy furnished to the Chemonics **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev, at dgrigoriev@chemonics.md**.
- (5) Issue written interpretations of technical requirements of Chemonics drawings, designs, and specifications.
- (6) Monitor the Subcontractor's production or performance progress and notify the Subcontractor in writing of deficiencies observed during surveillance, and direct appropriate action to effect correction. Record and report to the COP and **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev, at dgrigoriev@chemonics.md** incidents of faulty or nonconforming work, delays or problems.

(b) **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** este autorizat de Directorul MCP al să efectueze orice sau toate acțiunile de mai jos:

- (1) Să asigure îndeplinirea de către Subcontractor a cerințelor tehnice ale subcontractului în conformitate cu condițiile și specificațiile subcontractului.
- (2) Să efectueze sau să asigure efectuarea verificărilor necesare în legătură cu punctul (a) de mai sus și să solicite Subcontractorului să elimine toate defectele.
- (3) Să efectueze activități legate de predare-primire și verificarea pentru Chemonics.
- (4) Să mențină toată corespondența tehnică cu Subcontractorul. Corespondența scrisă cu Subcontractorul și documentele vor fi semnate în calitate de „Consilier tehnic al **MCP Chemonics**” cu o copie transmisă **Managerului Fondului SEED, Diana Grigoriev, la dgrigoriev@chemonics.md**.
- (5) Să Emită interpretări scrise ale cerințelor tehnice ale desenelor tehnice, proiectelor și specificațiilor Chemonics.
- (6) Să monitorizeze lucrările de producție sau executarea lucrărilor de către Subcontractor și să informeze Subcontractorul printr-un avis în formă scrisă despre defectele depistate în timpul supravegherii și să solicite întreprinderea acțiunilor corespunzătoare în scopul eliminării acestora. Să înregistreze și să informeze **MDP și Managerului Fondului SEED, Diana Grigoriev, la dgrigoriev@chemonics.md** cu privire la cazurile de efectuare a lucrărilor necalitative sau despre neefectuarea acestora, despre întârzieri sau probleme.

(c) **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litvinciuc** nu este împuternicit să atribuie, să convină sau să semneze vreun subcontract (inclusiv să dea ordine de livrare

- (c) The **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** is not empowered to award, agree to, or sign any subcontract (including delivery or purchase orders) or modifications thereto, or in any way to obligate the payment of money by Chemonics. The **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** may not take any action which may impact on the subcontract schedule, funds, scope or rate of utilization of level of effort. All contractual agreements, commitments, or modifications which involve prices, quantities, quality, and schedules shall be made only by the Chemonics Senior Vice President, Risk Management Division or his designee, in consultation with the MCP COP and the **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc**.
- (d) The **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** is required to meet as appropriate with the Subcontractor and the Subcontracts and Procurement Specialist concerning performance of items delivered under this subcontract and any other administration or technical issues. Problem areas should be brought to the immediate attention of the **SEED Fund manager, Diana Grigoriev**.
- (e) In the absence of the designated **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc**, the **MCP Precision Engineering Specialist** may designate someone to serve as **MCP Acting Technical Lead** in his place. However, such action to direct an individual to act in the **MCP Precision Engineering Specialist's** place shall immediately be communicated to the Subcontractor.
- (f) Contractual problems, of any nature, that may arise during the life of the subcontract must be handled in conformance with the subcontract and specific public laws and regulations. The Subcontractor and the **MCP Precision Engineering Specialist** shall bring all

sau cumpărare) sau modificările acestuia sau să oblige în orice mod compania Chemonics să efectueze plăți. **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** nu are dreptul să întreprindă vreo acțiune care ar putea avea un impact asupra programului subcontractului, fondurilor, domeniului sau ratei de utilizare a nivelului de efort. Toate acordurile, angajamentele sau modificările contractuale care implică prețurile, cantitățile, calitatea și programele vor fi încheiate, asumate sau efectuate doar de către Vicepreședintele pentru Risk Management Division al Chemonics, în consultare cu **Directorul MCP (COP) și Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc**.

- (d) **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** este obligat să se întâlnească, după caz, cu Subcontractorul și Specialistul de achiziții în legătură cu executarea prezentului subcontract și orice alte subiecte administrative sau tehnice. Subiectele problematice ar trebui să fie comunicate **Managerului pe Fondul SEED, Diana Grigoriev**, imediat.
- (e) În absența **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc**, **MCP Precision Engineering Specialist** poate desemna o altă persoană la funcția de **Lider Tehnic Interimar** în locul acesteia. Cu toate acestea, înlocuirea cu o persoană a **MCP Precision Engineering Specialist** va fi imediat comunicată Subcontractorului.
- (f) Problemele contractuale de orice fel care pot apărea pe parcursul termenului subcontractului vor fi soluționate în conformitate cu subcontractul și actele legislativ-normative publice specifice. Subcontractorul și **MCP Precision Engineering Specialist** va comunica imediat despre problemele contractuale Directorului (COP) al **MCP** și **Managerului Fondului SEED**. Doar Vicepreședintele Chemonics pentru Risk Management Division este autorizat să soluționeze în mod

contracting problems to the immediate attention of the **MCP COP** and **SEED Fund Manager**. Only the Chemonics Senior Vice President, Risk Management Division is authorized to formally resolve such problems and is responsible for resolving legal issues, determining subcontract scope and interpreting subcontract terms and conditions. The Chemonics Senior Vice President, Risk Management Division is the sole authority authorized to approve changes in any of the requirements under this subcontract. These changes include—but will not be limited to—the following areas: scope of work, price, quantity, technical specifications, delivery schedules, and subcontract terms and conditions. In the event the Subcontractor effects any changes at the direction of any other person other than the Chemonics Senior Vice President, Risk Management Division, the change will be considered to have been made without authority.

- (g) Failure by the Subcontractor to report to the **COP** or the **SEED Fund Manager** any action by Chemonics considered to a change, within ten days as required by FAR 52.243-7 (Notification of Changes), waives the Subcontractor's right to any claims for equitable adjustments.

ARTICLE 38. WORKMANSHIP AND QUALITY CONTROL BY SUBCONTRACTOR

All construction work provided by the Subcontractor shall comply with the Government of **Moldova** Codes and Standards for construction pertinent to this work. The Subcontractor is expected to produce work which conforms in quality and accuracy of detail to these standards. The Subcontractor, at its own expense, is to institute a Quality Assurance Plan and provide experienced managers, engineers, foremen, surveyors, materials technicians and other technical staff, together with all transport, instruments and equipment, to ensure adequate

official aceste probleme și este responsabil pentru soluționarea problemelor juridice, determinarea domeniului subcontractului și interpretarea prevederilor subcontractului. Vicepreședintele pentru Risk Management Division al Chemonics este singura persoană autorizată să aprobe modificările oricăror cerințe ale acestui subcontract. Aceste modificări se referă, printre altele, la: volumul și tipul lucrărilor, preț, cantitate, specificațiile tehnice, programele de livrare și condițiile subcontractului. Dacă Subcontractorul va modifica indicația oricărei alte persoane, în afară de Vicepreședintele pentru Risk Management Division al Chemonics, modificarea va fi considerată neautorizată.

- (g) Neinformarea **Directorului (COP)** sau **Managerului Fondului SEED** de către Subcontractor despre orice acțiune a companiei Chemonics care este considerată o schimbare, în termenul de zece zile prevăzut de RAF 52.243-7 („Avizarea despre schimbări”), privează Subcontractorul de dreptul de a solicita efectuarea ajustărilor echitabile.

ARTICOLUL 38. EXECUTAREA LUCRĂRILOR ȘI CONTROLUL CALITĂȚII DE CĂTRE SUBCONTRACTOR

Toate lucrările de construcție efectuate de Subcontractor vor corespunde cerințelor Legislației și Standardelor Guvernului **Moldovei** cu privire la construcții aplicabile acestor lucrări. Se anticipează că Subcontractorul va efectua lucrări care vor corespunde calității și cerințelor acestor standarde. Subcontractorul din cont propriu va elabora un Plan de asigurare a calității și va implica manageri, ingineri, șefi de echipe, supraveghetori, tehnicienilor de materiale și alt personal tehnic cu experiență, împreună cu toate mijloacele de transport, instrumentele și echipamentele necesare, pentru a asigura o supraveghere corespunzătoare de către Subcontractor și executarea lucrărilor în orice moment.

Subcontractorul va crea un sistem corespunzător de verificări prevăzut într-un Plan de asigurare a

supervision by Subcontractor and execution of the works at all times.

The Subcontractor shall institute an appropriate inspection system set forth in a Quality Assurance Plan. The plan shall include checklists of duties to be carried out, ensuring these duties are carried out by the supervisory staff and senior employees, and carrying out daily inspections to determine whether the various services are being performed according to the subcontract. The Subcontractor shall photograph (dated) construction operations daily. Items to be photographed are to include excavations, placement of reinforcements, concrete placement including vibrations, slump tests, placement of pads and other critical areas. The Subcontractor shall provide copies of the weekly inspection reports and photographs to the **MCP Precision Engineering Specialist**.

The Subcontractor shall correct and improve promptly any shortcomings and substandard conditions noted during inspections. The Subcontractor shall bring any conditions beyond the responsibility of the Subcontractor to the attention of the **COP** or **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc**.

ARTICLE 39. ANTIQUITIES

Subject to the provisions defined in the applicable laws, Subcontractor shall immediately notify Chemonics of such findings of fossils, coins, antiquities, historic structures, and other vestiges of geological or archeological interest discovered on site. Chemonics shall then consult with the appropriate authorities, and advise the subcontractor of the proper course of action. The subcontractor shall take reasonable precautions to prevent its workmen or any other persons from removing or damaging any such article or artifact.

ARTICLE 40. DIFFERING SITE CONDITIONS

In accordance with FAR Clause 52.236-2 "Differing Site Conditions" (APR 1984), the subcontractor shall promptly give a written notice Chemonics of (1) subsurface or latent physical conditions at the site that differ materially from those indicated in this subcontract, (2) unknown physical conditions

calității. Planul va include liste de verificare a sarcinilor care trebuie îndeplinite, asigurând îndeplinirea acestor sarcini de către personalul de supraveghere și angajații superiori și efectuând verificări zilnice pentru a determina dacă diferite servicii sunt efectuate în conformitate cu subcontractul. Subcontractorul va fotografia zilnic (cu indicarea datei) lucrările de construcție. Lucrările care vor fi fotografiate vor include săpăturile, plasarea armăturilor, turnarea betonului, inclusiv vibrațiile, încercările de rupere, plasarea suporturilor și alte lucrări importante. Subcontractorul va transmite copiile rapoartelor verificărilor săptămânale și ale fotografiilor **MCP Precision Engineering Specialist**.

Subcontractorul va elimina și va îmbunătăți imediat orice defecte și lucrări necalitative depistate în timpul verificărilor. Subcontractorul va informa Directorul (COP) despre orice situații care nu țin de responsabilitatea Subcontractorului sau **MCP Precision Engineering Specialist**.

ARTICOLUL 39. OBIECTELE ANTICE

Subcontractorul va informa imediat printr-un avis compania Chemonics cu privire la descoperirea în teren a fosilelor, monedelor, obiectelor antice, construcțiilor istorice și altor vestigii de interes geologic sau arheologic, conform prevederilor legislației aplicabile. Compania Chemonics se va consulta ulterior cu autoritățile competente și va recomanda Subcontractorului cum să procedeze corect. Subcontractorul va lua măsuri de precauție rezonabile pentru a preveni sustragerea sau prejudicierea oricărui astfel de obiect sau artefact de către angajații săi sau de orice altă persoană.

ARTICOLUL 40. DIFERENȚIEREA CONDIȚIILOR LOCAȚIEI

În conformitate cu clauza RAF 52.236-2 „Diferențierea condițiilor locației” (APRILIE 1984), Subcontractorul va expedia imediat un avis scris companiei Chemonics privind (1) condițiile fizice subterane sau latente ale locației care diferă semnificativ de cele indicate în acest subcontract; 2) condițiile fizice necunoscute ale locației care diferă semnificativ de cele indicate în acest subcontract și (3) condițiile fizice necunoscute ale locației de tip neobișnuit, care diferă semnificativ de cele obișnuite

at the site that differ materially from those indicated in this subcontract, and (3) unknown physical conditions at the site, of an unusual nature, that differ materially from those ordinarily encountered and generally recognized as inherent in the work character provided for in this subcontract.

No request by the subcontractor for an equitable adjustment to the subcontract under this clause shall be allowed, unless the Subcontractor has given the required written notice.

No request by the subcontractor for an equitable adjustment to the subcontract for unexpected site conditions shall be considered by Chemonics if made after final payment under this subcontract.

ARTICLE 41. SITE INVESTIGATION AND CONDITIONS AFFECTING THE WORK

In accordance with FAR Clause 52.236-3 "Site Investigation and Conditions Affecting the Work" (APR 1984), the Subcontractor acknowledges that it has taken steps reasonably necessary to ascertain the nature and location of the work, and that it has investigated and satisfied itself as to the general and local conditions which can affect the work or its cost. The Subcontractor also acknowledges that it has satisfied itself as to the character, quality, and quantity of surface and subsurface materials or obstacles to be encountered insofar as this information is reasonable ascertained from an inspection of the site. Any failure of the Subcontractor to take the actions described and acknowledged in this paragraph will not relieve the Subcontractor from responsibility for estimating properly the difficulty and cost of successfully performing the work, or for proceeding to successfully perform the work without additional expense to Chemonics. Chemonics assumes no responsibility for any conclusions or interpretations made by the Subcontractor based on the information made available by Chemonics.

ARTICLE 42. MATERIAL AND WORKMANSHIP

și recunoscute în general ca fiind inerente lucrărilor prevăzute în acest subcontract.

Solicitarea de către Subcontractor a unei ajustări echitabile a subcontractului în conformitate cu această clauză nu este permisă, cu excepția cazului în care Subcontractorul a expediat un aviz scris necesar.

Solicitarea de către Subcontractor a unei ajustări echitabile a subcontractului în legătură cu condițiile neprevăzute ale locației nu va fi examinată de compania Chemonics, dacă va fi prezentată după achitarea finală în cadrul acestui subcontract.

ARTICOLUL 41. STUDIEREA LOCAȚIEI ȘI CONDIȚIILE CARE AFECTEAZĂ LUCRĂRILE

În conformitate cu clauza RAF 52.236-3 „Studierea locației și condițiile care afectează lucrările” (APRILIE 1984), Subcontractorul recunoaște că a luat măsuri rezonabil necesare pentru a stabili tipul și locația lucrărilor și că a studiat și este satisfăcut de condițiile generale și locale care pot afecta lucrările sau costul acestora. Subcontractorul recunoaște, de asemenea, că este satisfăcut de caracterul, calitatea și cantitatea materialelor de suprafață și subterane sau obstacolele care vor fi întâmpinate, în măsura în care aceste informații sunt constatate în mod rezonabil în cadrul unei verificări a locației. Dacă Subcontractorul nu va efectua acțiunile menționate și recunoscute în acest punct, Subcontractorul nu va fi exonerat de responsabilitatea pentru estimarea în mod corespunzător a dificultății și costului executării cu succes a lucrărilor sau pentru executarea cu succes a lucrărilor fără cheltuieli suplimentare pentru Chemonics. Chemonics nu își asumă nici o responsabilitate pentru eventualele concluzii sau interpretări ale Subcontractorului pe baza informațiilor comunicate de Chemonics.

ARTICOLUL 42. MATERIALE ȘI EXECUTAREA LUCRĂRILOR

În conformitate cu clauza RAF 52.236-5 „Materiale și executarea lucrărilor” (APRILIE 1984), toate echipamentele, materialele și articolele folosite în executarea lucrărilor prevăzute de prezentul subcontract vor fi noi și de cea mai potrivită calitate în scopul propus, dacă subcontractul nu prevede

In accordance with FAR Clause 52.236-5 "Material and Workmanship" (APR 1984), all equipment, material, and articles incorporated into the work covered by this subcontract shall be new and of the most suitable grade for the purpose intended, unless otherwise specifically provided for in this subcontract. References in the specifications to equipment, material, articles, or patented processes by trade name, make, or catalog number, shall be regarded as establishing a standard of quality and shall not be construed as limiting competition. The Subcontractor may, at its option, use any equipment, material, article, or process that, in the judgment of the Chemonics **MCP Precision Engineering Specialist** is equal to that named in the specifications, unless otherwise specifically provided for in this Subcontract.

The Subcontractor shall perform all work under this subcontract in a skillful and workmanlike manner. Chemonics reserves the right to request the removal of any Subcontractor employee who is deemed to be incompetent, careless, or otherwise objectionable.

ARTICLE 43. SUPERINTENDENCE BY THE SUBCONTRACTOR

In accordance with FAR Clause 52.236-6 "Superintendence by the Contractor" (APR 1984), at all times during the performance of this Subcontract and until the work is completed and accepted, the Subcontractor shall have on the work site a competent Site Supervisor who is approved and accepted by Chemonics. The Site Supervisor will have authority to act on behalf of the Subcontractor.

The extent and character of the work to be done by the Subcontractor shall be subject to the general oversight, supervision, direction, control, and approval of authorized Chemonics personnel.

ARTICLE 44. PERMITS AND RESPONSIBILITIES

In accordance with FAR Clause 52.236-7 "Permits and Responsibilities" (NOV 1991), the Subcontractor shall, without additional expense to Chemonics, be responsible for obtaining any necessary licenses and permits, and for complying

altfel. Referințele din specificații la echipamentele, materialele, articolele sau procesele brevetate cu nume comercial, marcă sau număr de catalog, sunt considerate corespunzătoare unui standard de calitate și nu vor fi interpretate ca limitând concurența. Subcontractorul are dreptul să utilizeze la discreția sa orice echipament, material, articol sau proces care, în opinia **MCP Precision Engineering Specialist** Chemonics, este echivalent cu cel indicat în specificații, cu excepția cazului în care prezentul Subcontract prevede altfel.

Subcontractorul va efectua toate lucrările în cadrul acestui subcontract într-un mod calificat și profesional. Chemonics își rezervă dreptul să solicite excluderea din echipa de lucru a oricărui angajat al Subcontractorului care este considerat incompetent, neglijent sau inacceptabil din alte motive.

ARTICOLUL 43. SUPRAVEGHEREA REALIZATĂ DE SUBCONTRACTOR

În conformitate cu clauza RAF 52.236-6 „Supravegherea de către antreprenor” (APRILIE 1984), în orice moment al executării acestui Subcontract și până la finalizarea și predarea-primirea lucrărilor, Subcontractorul va avea pe șantier un șef de șantier competent aprobat și acceptat de Chemonics. Șeful de șantier va fi împuternicit să acționeze în numele Subcontractorului.

Volumul și tipul lucrărilor ce urmează să fie realizate de Subcontractor vor fi obiectul supravegherii generale, supravegherii, direcției, controlului și aprobării personalului autorizat al Chemonics.

ARTICOLUL 44. PERMISE ȘI RESPONSABILITĂȚI

În conformitate cu clauza RAF 52.236-7 „Permise și responsabilități” (NOIEMBRIE 1991), Subcontractorul este responsabil, fără cheltuieli suplimentare pentru Chemonics, pentru obținerea licențelor și permiselor necesare și pentru respectarea tuturor legilor, codurilor și regulamentelor aplicabile efectuării acestor lucrări. Subcontractorul este, de asemenea, responsabil pentru toate prejudiciile cauzate persoanelor sau bunurilor din vina sau neglijența Subcontractorului. Subcontractorul este responsabil și pentru toate

with all laws, codes, and regulations applicable to the performance of this work. The Subcontractor shall also be responsible for all damages to persons or property that occurs as a result of the Subcontractor's fault or negligence. The Subcontractor shall also be responsible for all materials delivered and work performed until completion and acceptance of the entire work, except for any completed unit of work which may have been accepted under the subcontract.

ARTICLE 45. PROTECTION OF EXISTING VEGETATION, STRUCTURES, EQUIPMENT, UTILITIES, AND IMPROVEMENTS

In accordance with FAR Clause 52.236-9 "Protection of Existing Vegetation, Structures, Equipment, Utilities, and Improvements" (APR 1984), the Subcontractor shall preserve and protect all structures, equipment, and vegetation (such as trees, shrubs, and grass) on or adjacent to the work site, which are not to be removed and that do not unreasonably interfere with the work required under this Subcontract.

The Subcontractor shall protect from damage all existing improvements and utilities (1) at or near the work site, and (2) on adjacent property of a third party, the locations of which are made known to or should be known by the Subcontractor. The Subcontractor shall repair any damage to those facilities, including those that are the property of a third party, resulting from failure to comply with the requirements of this Subcontract or failure to exercise reasonable care in performing the work. If the Subcontractor fails or refuses to repair the damage promptly, Chemonics may have the necessary work performed and charge the cost to the Subcontractor.

ARTICLE 46. OPERATIONS AND STORAGE AREAS

In accordance with FAR Clause 52.236-10 "Operations and Storage Areas" (APR 1984), temporary buildings (e.g., storage sheds, shops, offices) and utilities may be erected by the Subcontractor only with the approval of the **MCP Precision Engineering Specialist** and shall be built with labor and materials furnished by the

materialele livrate și lucrările efectuate până la finalizarea și predea-primirea tuturor lucrărilor, cu excepția oricărei părți finalizate, care ar fi putut fi acceptată în cadrul subcontractului.

ARTICOLUL 45. PROTECȚIA VEGETAȚIEI, CONSTRUCȚIILOR, ECHIPAMENTELOR, COMUNICAȚIILOR ȘI A ÎMBUNĂTĂȚIRILOR EXISTENTE

În conformitate cu clauza RAF 52.236-9 „Protecția vegetației, structurilor, echipamentelor, comunicațiilor și îmbunătățirilor existente” (APRILIE 1984), Subcontractorul va păstra și va proteja toate construcțiile, echipamentele și vegetația (cum ar fi copacii, arbuștii și iarbă) de pe teritoriul adiacent șantierului, care nu trebuie îndepărtate și care nu interferează în mod nejustificat cu lucrările necesare în cadrul acestui Subcontract.

Subcontractorul va proteja de prejudicii toate îmbunătățirile și comunicațiile existente (1) pe șantier sau în apropierea acestuia, și (2) pe proprietatea adiacentă a unei părți terțe, a cărei locații este sau ar trebui să fie cunoscute Subcontractorului. Subcontractorul va repara orice prejudicii cauzate acestor unități, inclusiv celor care aparțin cu drept de proprietate unei terțe părți, ca urmare a nerespectării cerințelor acestui Subcontract sau din cauza lipsei de atenție rezonabilă în timpul lucrărilor. În cazul în care Subcontractorul nu va repara sau va refuza să repare prejudiciile imediat, Chemonics poate efectua lucrările necesare și percepe costul acestora de la Subcontractor.

ARTICOLUL 46. ZONELE PENTRU OPERAȚIUNI ȘI DEPOZITARE

În conformitate cu clauza RAF 52.236-10 „Zonele pentru operațiuni și depozitare” (APRILIE 1984), clădirile temporare (de exemplu, halele de depozitare, magazinele, birourile) și comunicațiile pot fi construite și instalate de Subcontractor doar cu aprobarea **MCP Precision Engineering Specialist** și vor fi construite și instalate cu resursele umane și materiale oferite de Subcontractor fără cheltuieli pentru Chemonics. Clădirile temporare și comunicațiile rămân proprietatea Subcontractorului și vor fi îndepărtate de către Subcontractor din cont propriu după finalizarea lucrărilor.

Subcontractor without expense to Chemonics. The temporary buildings and utilities shall remain the property of the Subcontractor and shall be removed by the Subcontractor at its own expense upon completion of the work.

The Subcontractor shall use only established roadways and bridges, or use temporary roadways. When materials are transported in executing the work, vehicles shall not be loaded beyond the loading capacity recommended by the manufacturer of the vehicle or applicable laws. When it is necessary to cross curbs or sidewalks, the Subcontractor shall protect the property from damage. The Subcontractor shall repair or pay for the repair of any damaged curbs, sidewalks, bridges, and roads.

ARTICLE 47. USE AND POSSESSION PRIOR TO COMPLETION

In accordance with FAR Clause 52.236-11 "Use and Possession Prior to Completion" (APR 1984), Chemonics shall have the right to take possession of or use any completed or partially completed part of the work. Before taking possession of or using any work, Chemonics shall furnish the Subcontractor a list of items of work remaining to be performed or corrected on those portions of the work that Chemonics intends to take possession of or use. However, failure of Chemonics to list any item of work shall not relieve the Subcontractor of responsibility for complying with the terms of the Subcontract. Possession or use by Chemonics shall not be deemed as acceptance of any work under the Subcontract unless indicated in writing.

While Chemonics has such possession or use, the Subcontractor shall be relieved of the responsibility for the loss or damage to work resulting from Chemonics' possession or use, notwithstanding the terms of Article 44, "Permits and Responsibilities."

ARTICLE 48. CLEANING UP

In accordance with FAR Clause 52.236-12 "Cleaning Up" (APR 1984), the Subcontractor shall at all times keep the work area, including storage

Subcontractorul va utiliza doar drumurile și podurile specificate sau va folosi căile de acces temporare. Dacă pentru executarea lucrărilor vor fi transportate materiale, mijloacele de transport nu trebuie să fie încărcate astfel încât să depășească capacitatea de încărcare recomandată de producătorul acestora sau de legislația aplicabilă. În caz de necesitate de a traversa borduri sau trotuare, Subcontractorul va proteja proprietatea de deteriorare. Subcontractorul va repara sau va achita repararea oricăror borduri, trotuare, poduri și drumuri deteriorate.

ARTICOLUL 47. UTILIZAREA ȘI DEȚINEREA LUCRĂRILOR ÎNAINTE DE FINALIZARE

În conformitate cu clauza RAF 52.236-11 „Utilizarea și deținerea înainte de finalizare” (APRILIE 1984), Chemonics are dreptul să dețină sau să utilizeze orice lucrare finalizată integral sau parțial. Înainte de a deține sau a utiliza orice lucrări, Chemonics va transmite Subcontractorului o listă a lucrărilor care rămân a fi efectuate sau corectate pe care Chemonics intenționează să le dețină sau să le utilizeze. Cu toate acestea, ne enumerarea de către Chemonics a oricăror lucrări nu va exonera Subcontractorul de responsabilitatea pentru respectarea condițiilor Subcontractului. Deținerea sau utilizarea lucrărilor de către Chemonics nu va fi considerată predare-primire a oricărei lucrări în cadrul Subcontractului, dacă acest fapt nu este indicat în formă scrisă.

În timp ce Chemonics va deține sau utiliza lucrările, Subcontractorul va fi exonerat de responsabilitatea pentru pierderea sau deteriorarea lucrărilor ca urmare a deținerii sau utilizării acestora de către Chemonics, indiferent de condițiile articolului 44, „Permișiuni și responsabilități”.

ARTICOLUL 48. CURĂȚAREA

În conformitate cu clauza RAF 52.236-12 „Curățarea” (APRILIE 1984), Subcontractorul va păstra în permanență spațiul de lucru, inclusiv zonele de depozitare, fără deșeuri acumulate. Înainte de finalizarea lucrărilor, Subcontractorul va îndepărta de pe terenul și din încăperile lucrărilor orice gunoi, instrumente, schele, echipamente și materiale care nu vor aparține companiei

areas, free from accumulated waste materials. Before completing the work, the Subcontractor shall remove from the work and premises any rubbish, tools, scaffolding, equipment, and materials that are not the property of Chemonics. Upon completing the work, the Subcontractor shall leave the work area in a clean, neat, and orderly condition acceptable to the Chemonics the **MCP Precision Engineering Specialist**.

ARTICLE 49. ACCIDENT PREVENTION

In accordance with FAR Clause 52.236-13 "Accident Prevention" (NOV 1991), the Subcontractor shall provide and maintain work environments and procedures that will (1) safeguard the public, as well as Subcontractor's personnel, property, materials, supplies, and equipment exposed to Subcontractor's operations and activities; (2) avoid interruptions in Chemonics operations, and avoid delays in project completion dates; and, (3) control costs in the performance of this subcontract.

Subcontractor shall provide appropriate safety barricades, signs, and signal lights; and comply with all safety standards, laws, regulations, codes, as are applicable in the performance of work as required under this Subcontract.

ARTICLE 50. AVAILABILITY AND USE OF UTILITY SERVICES

In accordance with FAR Clause 52.236-14 "Availability and Use of Utility Services" (APR 1984), the Subcontractor, at its expense and in a workmanlike manner and to the satisfaction of the **MCP Precision Engineering Specialist**, shall install and maintain all necessary temporary connections and distribution lines, and all meters required to measure the amount of each utility used for the purpose of determining charges. Before final acceptance of the work by Chemonics, the Subcontractor shall remove all the temporary connections, distribution lines, meters, and associated paraphernalia.

ARTICLE 51. SCHEDULES FOR CONSTRUCTION SUBCONTRACTS

Chemonics. La finalizarea lucrărilor, Subcontractorul va lăsa spațiul de lucru curat, îngrijit și ordonat, acceptabil pentru compania Chemonics **MCP Precision Engineering Specialist**.

ARTICOLUL 49. PREVENIREA ACCIDENTELOR

În conformitate cu clauza RAF 52.236-13 „Prevenirea accidentelor” (NOIEMBRIE 1991), Subcontractorul va asigura și va menține medii și proceduri de lucru care (1) vor proteja publicul, dar și personalul, proprietatea, materialele, bunurile și echipamentele Subcontractorului implicat și folosite în operațiunile și activitățile Subcontractorului; (2) vor preveni întreruperile activității Chemonics și nerespectarea termenului finalizării proiectului; și (3) vor controla costurile în procesul de realizare a acestui subcontract.

Subcontractorul va instala baricade de siguranță, semne și semnale de avertizare corespunzătoare și va respecta toate standardele de siguranță, legislația, regulamentele, normele aplicabile în executarea lucrărilor, conform cerințelor acestui Subcontract.

ARTICOLUL 50. DISPONIBILITATEA ȘI UTILIZAREA SERVICIILOR DE UTILITĂȚI

În conformitate cu clauza RAF 52.236-14 „Disponibilitatea și utilizarea serviciilor de utilități” (APRILIE 1984), Subcontractorul, din cont propriu și într-un mod eficient și satisfăcător pentru **MCP Precision Engineering Specialist**, va instala și va menține toate conexiunile temporare necesare și liniile de distribuție și toate contoarele necesare pentru a măsura volumul fiecărei utilități utilizate în scopul determinării cheltuielilor. Înainte de predarea-primirea definitivă a lucrărilor de către Chemonics, Subcontractorul va elimina toate conexiunile temporare, liniile de distribuție, contoarele și accesoriile.

ARTICOLUL 51. PROGRAMUL SUBCONTRACTELOR DE CONSTRUCȚII

În conformitate cu cauza RAF 52.236-15 „Programele contractelor de construcții” (APRILIE 1984), Subcontractorul, în termen de cinci zile de la data intrării în vigoare a Subcontractului sau în altă perioadă de timp stabilită de **MCP Precision**

In accordance with FAR Clause 52.236-15 "Schedules for Construction Contracts" (APR 1984), the Subcontractor, shall, within five days after the effective date of the Subcontract or another period of time determined by the **MCP Precision Engineering Specialist** prepare and submit for approval to the **MCP Precision Engineering Specialist** three (3) copies of a practicable schedule showing the order in which the Subcontractor proposes to perform the work, and the dates on which the Subcontractor contemplates starting and completing the several salient features of the work (including acquiring materials, plant, and equipment). The schedule shall be in the form of a critical path chart of suitable scale to indicate appropriately the percentage of work scheduled for completion by any given date during the period. If Subcontractor fails to submit a schedule within the time prescribed, Chemonics may withhold approval of progress payments until the Subcontractor submits the required schedule.

If, in the opinion of the Chemonics the **MCP Precision Engineering Specialist**, the Subcontractor falls behind the approved schedule, the Subcontractor shall take steps necessary to improve its progress, without additional cost to Chemonics. In such circumstances, the Chemonics may require the Subcontractor to increase the number of shifts, overtime operations, days of work, and/or the amount of construction plant, and to submit schedules in chart form as the **MCP Precision Engineering Specialist** deems necessary to demonstrate how the project will recoup lost time and get back on schedule to finish within the specified period of performance of the subcontract.

Failure of the Subcontractor to comply with the requirements of the **MCP Precision Engineering Specialist** under this clause shall be grounds for a determination by the **MCP Precision Engineering Specialist** that the Subcontractor is not executing the work with sufficient diligence to ensure completion within the period of performance specified in the subcontract. Upon making this determination, Chemonics may terminate the Subcontractor's right to proceed with the work, or

Engineering Specialist va pregăti și va prezenta spre aprobare **MCP Precision Engineering Specialist** trei (3) copii ale unui program practic care va indica ordinea în care Subcontractorul își propune să efectueze lucrările și datele când Subcontractorul planifică să înceapă și să finalizeze lucrările (inclusiv achiziționarea materialelor, instalațiilor și echipamentelor). Programul trebuie să fie pregătit sub forma unei diagrame cu drum critic de scală corespunzătoare pentru a indica în mod corespunzător procentajul de lucrări programate pentru finalizare până la o anumită dată în timpul termenului Subcontractului. Dacă Subcontractorul nu va prezenta programul în termenul stabilit, Chemonics va avea dreptul să refuze aprobarea plăților intermediare până la transmiterea de către Subcontractor a programului necesar.

În cazul în care, în opinia **MCP Precision Engineering Specialist** din partea Chemonics, Subcontractorul nu se încadrează în programul aprobat, Subcontractorul va lua măsurile necesare pentru a executa lucrările mai repede, fără costuri suplimentare pentru Chemonics. În astfel de circumstanțe, Chemonics poate solicita Subcontractorului să majoreze numărul de schimburi, operațiuni suplimentare, zile de lucru și/sau numărul de instalații de construcție și să prezinte programe în formă grafică **MCP Precision Engineering Specialist** pe care le consideră necesare pentru a demonstra modul în care proiectul va recupera timpul pierdut și se va încadra în program pentru a finaliza lucrările în termenul specificat pentru realizarea subcontractului.

Neîndeplinirea de către Subcontractor a cerințelor **MCP Precision Engineering Specialist** în conformitate cu această clauză va constitui motiv pentru concluzia **MCP Precision Engineering Specialist** că Subcontractorul nu execută lucrările cu diligență suficientă pentru a asigura finalizarea lucrărilor în termenul de executare a acestora indicat în subcontract. După această concluzie, Chemonics poate anula dreptul Subcontractorului de a continua lucrările sau orice parte separabilă a acestora, în conformitate cu condițiile implicite ale acestui subcontract.

ARTICOLUL 52. STUDIILE CANTITATIVE

any separable part of it, in accordance with the default terms of this subcontract.

ARTICLE 52. QUANTITY SURVEYS

In accordance with FAR Clause 52.236-16 "Quantity Surveys (ALT I)" (APR 1984), quantity surveys shall be conducted, and the data derived from these surveys shall be used in computing the quantities of work performed and the actual construction completed and in place. Chemonics reserves the right to conduct such surveys. However it is required that the Subcontractor conduct the original and final surveys and surveys for any periods for which progress payments are requested.

ARTICLE 53. LAYOUT OF WORK

In accordance with FAR Clause 52.236-17 "Layout of Work" (APR 1984), the subcontractor shall lay out its work from Chemonics' established baselines and benchmarks indicated on the drawings, and shall be responsible for all measurements in connection with the layout. The Subcontractor shall furnish, at its own expense, all stakes, templates, platforms, equipment, tools, materials, and labor required to lay out any part of the work. The Subcontractor shall be responsible for executing the work to the lines and grades that may be established or indicated by the **MCP Precision Engineering Specialist**. The Subcontractor shall also be responsible for maintaining and preserving all stakes and other marks established by the **MCP Precision Engineering Specialist** until authorized to remove them. If such marks are destroyed by the Subcontractor or through its negligence before their removal is authorized by the **MCP Precision Engineering Specialist**, the Subcontractor will replace them and deduct the expense of the replacement from any amounts due or to become due to the Subcontractor.

ARTICLE 54. SPECIFICATIONS AND DRAWINGS FOR CONSTRUCTION

In accordance with FAR Clause 52.236-21 "Specifications and Drawings for Construction" (APR 1984), the Construction Contractor shall

În conformitate cu cauza RAF 52.236-16 „Studiile cantitative (ALT I)” (APRILIE 1984), vor fi efectuate studii cantitative, iar datele obținute în cadrul acestor studii vor fi utilizate pentru calcularea volumului de lucrări efectuate și a construcțiilor efectiv realizate. Chemonics își rezervă dreptul de a efectua astfel de studii. Cu toate acestea, este necesar ca Subcontractorul să efectueze studii inițiale și finale, precum și pentru perioadele pentru care sunt solicitate plăți în avans.

ARTICOLUL 53. PLANIFICAREA LUCRĂRILOR

În conformitate cu cauza RAF 52.236-17 „Planificarea lucrărilor” (APRILIE 1984), Subcontractorul va planifica lucrările sale pe baza reperelor și referințelor companiei Chemonics indicate în desenele tehnice și va fi responsabil pentru toate măsurările legate de planificare. Subcontractorul va transmite din cont propriu toți stâlpii indicatori, mostrele, platformele, echipamentele, instrumentele, materialele și lucrările necesare pentru planificarea oricărei părți a lucrărilor. Subcontractorul este responsabil de executarea lucrărilor conform nivelului și gradului care poate fi stabilit sau indicat de către **MCP Precision Engineering Specialist**. Subcontractorul este, de asemenea, responsabil pentru păstrarea tuturor stâlpilor indicatori și a altor marcaje stabilite de către **MCP Precision Engineering Specialist** până când va obține permisiunea să le îndepărteze. Dacă astfel de marcaje vor fi distruse de Subcontractor sau din cauza neglijenței sale înainte de a obține permisiunea de a le îndepărta din partea **MCP Precision Engineering Specialist**, Subcontractorul le va înlocui și va deduce cheltuielile de înlocuire din orice sume datorate sau care vor fi datorate Subcontractorului.

ARTICOLUL 54. SPECIFICAȚIILE ȘI DESENELE TEHNICE PENTRU CONSTRUCȚII

În conformitate cu cauza RAF 52.236-21 „Specificații și desene tehnice pentru construcții” (APRILIE 1984), Antreprenorul de construcții va păstra o copie a desenelor tehnice și specificațiilor pe adresa șantierului și va oferi **MCP Precision Engineering Specialist** acces la acestea. Orice aspecte menționate în specificații, dar care nu sunt prezentate în desenele tehnice sau care sunt

keep a copy of the drawings and specifications on the work site and shall give **MCP Precision Engineering Specialist** access thereto. Anything mentioned in the specifications and not shown on the drawings, or shown in the drawings and not mentioned in the specifications, shall be of like effect as if shown or mentioned in both. In the case of difference between drawings and specifications, the specifications shall govern. In the case of discrepancy in the figures, in the drawings, or in the specifications, the specifications shall govern. In the case of discrepancy in the figures, the matter shall be promptly submitted to **MCP Precision Engineering Specialist** who shall promptly make a determination in writing. Any adjustment by the Construction Contractor without such a determination shall be at its own risk and expense. Chemonics shall furnish, from time to time, clarifications of detailed drawings and other information as considered necessary.

ARTICLE 55. EXCUSABLE DELAYS

Unanticipated events may occur that are out of the control of the Subcontractor. These events may cause a delay in the implementation of the construction schedule and activities and may require a time extension to the subcontract.

Pursuant to FAR 52.249-14, Chemonics may consider a time extension due to excusable delays under the following circumstances:

(a) Except for defaults of lower-tier subcontractors at any tier, the Subcontractor shall not be in default because of any failure to perform this subcontract under its terms if the failure arises from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Subcontractor. Examples of these causes are (1) acts of God or of the public enemy, (2) acts of the Government in either its sovereign or contractual capacity, (3) fires, (4) floods, (5) epidemics, (6) quarantine restrictions, (7) strikes, (8) freight embargoes, and (9) unusually severe weather. In each instance, the failure to perform must be beyond the control and without the fault or negligence of the Subcontractor. "Default" includes failure to make progress in the work so as to endanger performance.

prezentate în desenele tehnice, dar nu sunt menționate în specificații, trebuie să aibă același efect ca și cum ar fi indicate sau menționate în specificații și desene tehnice. În cazul diferenței între desenele tehnice și specificații, specificațiile au prioritate. În cazul unor diferențe numerice în desenele tehnice sau în specificații, specificațiile prevalează. În cazul unor diferențe numerice, acest fapt va fi imediat comunicat **MCP Precision Engineering Specialist**, care imediat va lua o hotărâre în formă scrisă. Orice ajustare efectuată de Antreprenorul de construcții fără o astfel de hotărâre va fi pe propriul risc și cheltuială. Chemonics va prezenta periodic clarificări cu privire la desenele tehnice detaliate și alte informații considerate necesare.

ARTICOLUL 55. ÎNTÂRZIERILE JUSTIFICATE

Sunt posibile evenimente neprevăzute care nu se află sub controlul Subcontractorului. Aceste evenimente pot provoca o întârziere a implementării programului de construcție și a activității, motiv pentru care termenului de executare a subcontractului ar trebui prelungit.

În conformitate cu RAF 52.249-14, compania Chemonics poate examina posibilitatea de a prelungi termenul din cauza întârzierilor justificate în următoarele circumstanțe:

(a) Cu excepția cazurilor de neîndeplinire a obligațiilor Subcontractorilor de nivel inferior, Subcontractorul nu va fi în situație de neîndeplinire a obligațiilor din cauza neîndeplinirii acestui subcontract în condițiile sale, dacă cauzele acestei neîndepliniri nu se află sub control și nu au survenit din vina sau neglijența Subcontractorului. Exemple de aceste cauze sunt (1) calamitățile naturale sau acțiunile inamicului țării, (2) actele Guvernului, fie în calitate suverană sau contractuală, (3) incendii, (4) inundații, (5) epidemii, (6) restricții de carantină, (7) greve, (8) embargouri asupra mărfurilor și (9) vreme neobișnuit de severă. În fiecare caz, neîndeplinirea obligațiilor trebuie să iasă de sub control și să nu fie cauzată de vina sau neglijența Subcontractorului. „Neîndeplinirea obligațiilor” include incapacitatea de a avansa lucrările, astfel încât executarea Subcontractului să fie pusă în pericol.

(b) Dacă neîndeplinirea obligațiilor este cauzată de neexecutarea lucrărilor de către orice Subcontractor de orice nivel, și dacă cauza neîndeplinirii obligațiilor a ieșit de sub controlul Subcontractorului și a Subcontractorului de nivel

(b) If the failure to perform is caused by the failure of a subcontractor at any tier to perform or make progress, and if the cause of the failure was beyond the control of both the Subcontractor and lower-tier subcontractor, and without the fault or negligence of either, the Subcontractor shall not be deemed to be in default, unless —

(1) The lower-tier subcontracted supplies or services were obtainable from other sources;

(2) Chemonics ordered the Subcontractor in writing to purchase these supplies or services from the other source; and

(3) The Subcontractor failed to comply reasonably with this order.

(c) Upon request of the Subcontractor, Chemonics shall ascertain the facts and extent of the failure. If Chemonics determines that any failure to perform results from one or more of the causes above, the delivery schedule shall be revised, subject to the rights of Chemonics under the termination clause of this subcontract.

ARTICLE 56. REMEDIAL WORK

The **MCP Precision Engineering Specialist** or his authorized representative, will inspect from time to time the services being performed and the supplies furnished to determine whether work is being performed in a satisfactory manner, and that all supplies are of acceptable quality and standards.

When any part of the work or any equipment or material is found upon examination by the **MCP Precision Engineering Specialist** not to conform to requirements or is at any stage before final acceptance damaged so that it no longer conforms to requirements, the **MCP Precision Engineering Specialist** may order its repair or complete removal and replacement, at Subcontractor's expense.

The cost of all supervision and process control, including testing, so carried out by the

inferior, și nici unul din ei nu este în situația de neîndeplinire a obligațiilor sau nu a manifestat neglijență, se consideră că Subcontractorul și-a îndeplinit obligațiile, cu excepția cazului în care —

(1) Bunurile sau serviciile subcontractate la nivel inferior au fost obținute din alte surse;

(2) Chemonics a dat Subcontractorului indicații în formă scrisă să achiziționeze aceste bunuri sau servicii din cealaltă sursă; și

(3) Subcontractorul nu a îndeplinit în mod rezonabil aceste indicații.

(c) La solicitarea Subcontractorului, Chemonics va constata faptele și măsura în care obligațiile nu au fost îndeplinite. Dacă Chemonics stabilește că orice neîndeplinire a obligațiilor a avut una sau mai multe cauze menționate mai sus, programul de executare a lucrărilor va fi revizuit luând în considerare drepturile companiei Chemonics prevăzute de clauza cu privire la rezilierea acestui subcontract.

ARTICOLUL 56. LUCRĂRILE DE ELIMINARE A CONSECINTELOR

MCP Precision Engineering Specialist sau reprezentantul autorizat al acestuia periodic va verifica serviciile efectuate și bunurile furnizate pentru a determina dacă lucrările sunt efectuate în mod satisfăcător și dacă toate bunurile sunt de o calitate acceptabilă și corespund standardelor.

În cazul în care în urma examinării efectuate de **MCP Precision Engineering Specialist** se constată că orice parte a lucrărilor sau orice echipament sau material nu corespunde cerințelor sau la orice etapă înainte de predarea definitivă este deteriorat, astfel încât nu mai corespunde cerințelor; **MCP Precision Engineering Specialist** are dreptul să solicite efectuarea lucrărilor de reparație sau de eliminare și înlocuire completă din contul Subcontractorului.

Costul supravegherii și controlului integral al proceselor, inclusiv al încercării efectuate de Subcontractor, este considerat ca fiind inclus în tarifele ofertate pentru lucrările aferente.

ARTICOLUL 57. FINALIZAREA LUCRĂRILOR PRINCIPALE DE CONSTRUCȚII

Subcontractor, shall be deemed to be included in the rates tendered for the related items of work.

ARTICLE 57. SUBSTANTIAL COMPLETION

"Substantial Completion" means the stage in the progress of the work as determined and certified by the COP in writing to the Subcontractor, in which the work (or a portion designated by Chemonics) is sufficiently complete and satisfactory. Substantial completion means that the property may be occupied or used for the purpose for which it is intended, and only minor items such as touch-up, adjustments, and minor replacements or installations remain to be completed or corrected which:

- do not interfere with the intended occupancy or utilization of the work, and
- can be completed or corrected within the time period required for final completion.

The "date of substantial completion" means the date determined by the COP or authorized Chemonics representative as of which substantial completion of the work has been achieved.

Chemonics shall have the right to take possession of and use the work upon substantial completion. Upon notice by the Subcontractor that the work is substantially complete (a "Request for Substantial Completion") and an inspection by the **MCP Precision Engineering Specialist** or an authorized Chemonics representative (including any required tests), the COP shall furnish the Subcontractor a "Certificate of Substantial Completion." The certificate shall be accompanied by a "Schedule of Defects" listing items of work remaining to be performed, completed or corrected before final completion and acceptance. Failure of the COP to list any item of work shall not relieve the Subcontractor of responsibility for complying with the terms of the subcontract. Chemonics' possession or use upon substantial completion shall not be deemed an acceptance of any work under the subcontract.

„Finalizarea lucrărilor principale” înseamnă etapa lucrărilor determinată și certificată de către MDP în formă scrisă pentru Subcontractor, la care lucrările (sau o parte indicată de Chemonics) sunt suficient de finalizate și satisfăcătoare. Finalizarea lucrărilor principale înseamnă că proprietatea poate fi ocupată sau utilizată în scopul prevăzut și trebuie să fie finalizate sau corectate doar unele elemente neesențiale, cum ar fi finisarea, ajustările și înlocuirile sau instalațiile neesențiale, care:

- nu prezintă impedimente pentru ocuparea sau utilizarea prevăzută a lucrărilor;
- pot fi finalizate sau corectate în perioada de timp necesară pentru finalizarea definitivă.

„Data finalizării lucrărilor principale” înseamnă data stabilită de MDP sau reprezentantul autorizat al Chemonics când au fost finalizate principalele lucrări de construcții.

Chemonics are dreptul să ia în posesie și să folosească lucrările după finalizarea lucrărilor principale. După informarea de către Subcontractor printr-un aviz precum că lucrările sunt în mare parte finalizate („Cerere de finalizare a lucrărilor principale”) și după verificarea efectuată de către **MCP Precision Engineering Specialist** sau un reprezentant autorizat al Chemonics (inclusiv orice încercări necesare), MDP va prezenta Subcontractorului un „Certificat de finalizare a lucrărilor principale”. Certificatul va fi însoțit de o „Anexă a defectelor” în care vor fi enumerate lucrările care trebuie efectuate, finalizate sau corectate înainte de finalizarea și predarea-primirea definitivă. Neenumerarea de către MDP a lucrărilor nu va exonera Subcontractorul de responsabilitatea pentru îndeplinirea condițiilor subcontractului. Posedarea sau utilizarea lucrărilor de către Chemonics, după finalizarea principalelor lucrări, nu va fi considerată acceptarea oricărei lucrări subcontractate.

ARTICOLUL 58. ELIMINAREA DEFECTELOR

Un „defect” este orice parte a MDP nefinalizată în conformitate cu Subcontractul. „Termenul de garanție” este de 90 de zile calendaristice de la data finalizării lucrărilor. Termenul de garanție se

ARTICLE 58. CORRECTION OF DEFECTS

A "defect" is any part of the SOW not completed in accordance with the Subcontract. The "defects liability period" is 90 calendar days from the date of completion of the works. The defects liability period shall be extended for as long as defects remain to be corrected.

The COP shall give notice to the Subcontractor of any defects before the end of the defects liability period. The Subcontractor shall, except for any defects resulting from designs furnished or specified by Chemonics, be responsible for correcting any defect in or damage to any part of the works which may appear or occur during the defects liability period and which arises from, either:

- any defective materials, workmanship or design, or
- any act or omission of the Subcontractor.

The Subcontractor shall correct the defect or damage as soon as practicable and at his own cost. Every time notice of a defect is given, the Subcontractor shall correct the subject defect within the length of time specified in the COP's notice. If the Subcontractor has not corrected a defect within the time specified in the COP's notice, the COP will assess the cost of having the defect corrected, and the Subcontractor will pay this amount.

ARTICLE 59. FINAL COMPLETION AND ACCEPTANCE

"Final completion and acceptance" means the stage in the progress of the work as determined by the COP and confirmed in writing to the Subcontractor, at which all work required under the subcontract has been completed in a satisfactory manner, subject to the discovery of defects after final completion, and except for items specifically excluded in the "Certificate of Final Acceptance."

The "date of final completion and acceptance" means the date determined by the COP when final completion of the work has been achieved, as indicated by written notice to the Subcontractor.

prelungeste atât timp cât defectele rămân a fie eliminare.

MDP va aviza Subcontractorul cu privire la orice defecte înainte de încheierea termenului de garanție. Cu excepția cazului în care orice defecte rezultă din desenele tehnice prezentate sau specificate de Chemonics, Subcontractorul este responsabil de eliminarea oricărui defect sau deteriorări a oricărei părți a lucrărilor care poate apărea în termenul de garanție și care rezultă din:

- orice materiale, lucrare sau proiect necalitativ, sau
- orice acțiune sau inacțiune a Subcontractorului.

Subcontractorul va elimina defectul sau prejudiciul cât mai curând posibil și din cont propriu. De fiecare dată când va fi anunțat despre un defect, Subcontractorul îl va elimina în termenul specificat în avizul MDP. Dacă Subcontractorul nu va elimina un defect în termenul specificat în avizul MDP, MDP va estima costul eliminării defectului, iar Subcontractorul va achita această sumă.

ARTICOLUL 59. FINALIZAREA ȘI PREDAREA-PRIMIREA DEFINITIVĂ A LUCRĂRILOR

„Finalizarea și predarea-primirea definitivă a lucrărilor” este o etapă a lucrărilor stabilită de MDP și confirmată în formă scrisă Subcontractorului, la care toate lucrările necesare în cadrul subcontractului au fost finalizate într-un mod satisfăcător, luând în considerație depistarea defectelor după finalizarea definitivă, și cu excepția aspectelor specific excluse din „Actul de predare-primire definitivă”.

„Data finalizării și predării-primirii definitive” înseamnă data stabilită de MDP la finalizarea lucrărilor care este comunicată Subcontractorului printr-un aviz scris.

Verificarea și predarea-primirea serviciilor, rapoartelor și a altor livrabile necesare vor avea loc la locul principal de executare a lucrărilor sau în orice altă locație în care se efectuează serviciile și sunt pregătite rapoartele și sunt produse livrabilele. MCP

Inspection and acceptance of services, reports, and other required deliverables shall take place at the principle place of performance or at any other location where the services are performed and reports and deliverables are produced or submitted. The **MCP Precision Engineering Specialist** listed in Article 10 has been delegated authority to inspect and accept all services, reports, and required deliverables.

The Subcontractor shall give the COP at least five (5) days advance written notice of the date when the work will be fully completed and ready for final inspection and tests. Final inspection and tests will be started not later than the date specified in the notice unless the COP determines that the work is not ready for final inspection and so informs the Subcontractor.

If the COP is satisfied that the work under the subcontract is complete (with the exception of continuing obligations), the COP shall issue to the Subcontractor a "Certificate of Final Acceptance" and make final payment upon:

1. Satisfactory completion of all required tests,
2. A final inspection that all items listed by the COP in the Schedule of Defects have been completed or corrected and that the work is finally complete (subject to the discovery of defects after final completion), and
3. Submittal by the Subcontractor of all documents and other items required upon completion of the work, including a final request for payment (Request for Final Acceptance).

ARTICLE 60. KEY PERSONNEL

The following personnel have been designated as key under this subcontract key personnel and are considered to be essential to the work being performed there under. Prior to diverting any of these individuals to other duties, the Subcontractor shall notify Chemonics reasonably in advance and shall submit a justification and explanation (including proposed substitutions) in sufficient detail to permit evaluation of the impact

Precision Engineering Specialist menționat în articolul 10, a fost autorizat să verifice și să accepte toate serviciile, rapoartele și livrabilele necesare.

Subcontractorul va expedia MDP cu cel puțin cinci (5) zile înainte un aviz în formă scrisă cu privire la data la care lucrările vor fi finalizate și pregătite integral pentru verificarea și încercările finale. Verificarea și încercările finale vor începe nu mai târziu de data indicată în aviz, dacă MDP nu va stabili că lucrările nu sunt pregătite pentru verificarea finală și nu va informa despre aceasta Subcontractorul.

Dacă MDP va fi satisfăcut de faptul că lucrările subcontractate sunt finalizate (cu excepția obligațiilor continue), MDP va elibera Subcontractorului un „Act de predare-primire definitivă” și va efectua plata finală:

1. Finalizarea satisfăcătoare a tuturor încercărilor necesare,
2. O verificare finală dacă toate indicațiile enumerate de MDP din Anexa defectelor au fost îndeplinite sau corectate și că lucrările sunt finalizate (ținând cont de depistarea defectelor după finalizare), și
3. Depunerea de către Subcontractor a tuturor documentelor și a altor acte necesare la finalizarea lucrărilor, inclusiv a cererii finale de plată (Cererea de predare-primire finală).

ARTICOLUL 60. PERSONALUL CHEIE

Următorul personal a fost desemnat ca fiind personal cheie în cadrul acestui subcontract și este considerat ca fiind unul esențial pentru activitatea desfășurată în cadrul subcontractului. Înainte de a da oricărei persoane alte sarcini, Subcontractorul va aviza Chemonics în mod rezonabil în prealabil și va prezenta o justificare și o explicație (inclusiv înlocuirile propuse) suficient de detaliat pentru a permite evaluarea impactului (inclusiv a impactului financiar) asupra subcontractului. Nici o modificare sau înlocuire a acestui personal nu va fi efectuată de Subcontractor fără aprobarea prealabilă scrisă a Chemonics.

(including financial impact) on the subcontract. No diversion or replacement of such personnel shall be made by the Subcontractor without the prior written approval of Chemonics.

The following positions are considered key personnel under this subcontract:

Title – Administrator
Name – Sergiu Ciobanu
Tel +373 078 811 597

PART 5. CLAUSES INCORPORATED BY REFERENCE

ARTICLE 61. CLAUSES INCORPORATED BY REFERENCE

This Subcontract includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation and the USAID Acquisition Regulation. This fixed price subcontract incorporates the following clauses of the Federal Acquisition Regulation (48 Code of Federal Regulations, Chapter 1) and USAID Acquisition Regulation (48 Code of Federal Regulations, Chapter 7) by reference, with the same force and effect as if they were given in full text. The full text is available at <http://www.arnet.gov/far/> and <http://www.info.usaid.gov/pubs/ads/aidar9-1.pdf>. Modifications which apply to this fixed price subcontract appear after each clause. It is understood and agreed that the Subcontractor may be obligated by and to Chemonics for any specifications or documentation required of Chemonics under these clauses, and that references to the Contractor may also refer to the Subcontractor. The Subcontractor hereby agrees to abide by the terms and conditions imposed by these clauses. With respect to documentation and approvals required under these clauses, all such documentation and approvals shall be submitted to or requested from Chemonics.

References in the text of incorporated clauses to "the Government," "USAID," or "Contracting Officer" may, depending on their context, refer to "Chemonics," and references to "the Contractor" may refer to the "Subcontractor."

Următoarele funcții sunt considerate funcții ale personalului cheie în cadrul acestui subcontract:

Funcția – Administrator
Numele – Sergiu Ciobanu
Tel +373 078 811 597

PARTEA 5. CLAUZELE INCLUSE PRIN REFERINȚĂ

ARTICOLUL 61. CLAUZELE INCLUSE PRIN REFERINȚĂ

Prezentul Subcontract include clauze corespunzătoare incluse prin referință, conform cerințelor Regulamentului cu privire la achiziții federale și Regulamentul cu privire la achiziții USAID. Acest subcontract cu preț fix include următoarele clauze din Regulamentul cu privire la achiziții federale (48 Compendiul Legilor Federale, capitolul 1) și Regulamentul cu privire la achiziții USAID (48 Compendiul Legilor Federale, capitolul 7) prin referință, cu aceeași putere și efect ca și cum ar fi fost inclus cu text integral. Textul integral este disponibil pe pagina <http://www.arnet.gov/far/> și <http://www.info.usaid.gov/pubs/ads/aidar9-1.pdf>. Modificările care se aplică acestui subcontract cu preț fix sunt menționate după fiecare clauză. Se înțelege și este convenit faptul că Subcontractorul ar putea fi obligat de către și față de compania Chemonics să îndeplinească orice specificații sau documentație solicitată de Chemonics în conformitate cu aceste clauze și că referințele la Antreprenor pot, de asemenea, fi referințe la Subcontractor. Subcontractorul prin prezentul este de acord să respecte condițiile prevăzute de aceste clauze. În ceea ce privește documentația și aprobările necesare conform acestor clauze, toate aceste documente și aprobări vor fi expediate companiei Chemonics sau solicitate de aceasta.

Referințele din textul clauzelor incluse la „Guvern”, „USAID” sau la „Colaboratorul contractant”, în funcție de contextul lor, pot să se refere la „Chemonics”, iar referințele la „Antreprenor” pot să se refere la „Subcontractor”.

Clauzele Regulamentului cu privire la achizițiile federale (RAF)

NUMĂRUL CLAUZEI RAF	TITLUL ȘI ANUL
------------------------	----------------

Federal Acquisitions Regulation (FAR) Clauses

FAR CLAUSE NUMBER	TITLE AND YEAR
52.202-1	DEFINITIONS (JUL 2004)
52.203-3	GRATUITIES (APR 1984)
52.203-6	RESTRICTION ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT (SEP 2006)
52.203-7	ANTI-KICKBACK PROCEDURES (JUL 1995)
52.203-8	CANCELLATION, RESCISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY (JAN 1997)
52.203-10	PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY (JAN 1997)
52.203-11	CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS (MAY 1997)
52.203-12	LIMITATION OF PAYMENT TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS (JUN 2003)
52.204-6	DATA UNIVERSAL NUMBERING SYSTEM NUMBER (7/13)
52.204-10	REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST-TIER SUBCONTRACT AWARDS (10/15)
52.209-6	PROTECTING THE GOVERNMENT'S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT (SEP 2006)
52.211-18	VARIATION IN ESTIMATED QUANTITY (APR 1984)
52.215-2	AUDIT AND RECORDS - NEGOTIATION (JUN 1999)
52.215-14	INTEGRITY OF UNIT PRICES (OCT 1997)
52.222-19	CHILD LABOR - COOPERATION WITH

52.202-1	DEFINIȚII (IULIE 2004)
52.203-3	RECOMPENSE (APRILIE 1984)
52.203-6	RESTRICȚII PRIVIND VÂNZĂRILE SUBCONTRACTORULUI CĂTRE GUVERN (SEPTEMBRIE 2006)
52.203-7	PROCEDURI DE COMBATERE A MITUIRII (IULIE 1995)
52.203-8	ANULAREA ȘI RECUPERAREA FONDURILOR PENTRU ACTIVITATEA ILEGALĂ SAU NECORESPUNZĂTOARE (IANUARIE 1997)
52.203-10	AJUSTAREA PREȚULUI SAU A ONORARIULUI PENTRU ACTIVITATEA ILEGALĂ SAU NECORESPUNZĂTOARE (IANUARIE 1997)
52.203-11	CERTIFICAREA ȘI INFORMAREA PRIVIND PLĂȚILE PENTRU INFLUENȚAREA ANUMITOR TRANZACȚII FEDERALE (MAI 1997)
52.203-12	LIMITAREA PLĂȚILOR PENTRU INFLUENȚAREA ANUMITOR TRANZACȚII FEDERALE (IUNIE 2003)
52.204-6	NUMĂRUL SISTEMULUI DE NUMEROTARE UNIVERSAL A DATELOR (7/13)
52.204-10	RAPORTAREA COMPENSĂRII EXECUTIVE ȘI A ATRIBUIRIILOR SUBCONTRACTELOR DE NIVELUL ÎNTÂI (10/15)
52.209-6	PROTEJAREA INTERESELOR GUVERNULUI ÎN CAZUL SUBCONTRACTĂRII CU CONTRACTANȚII EXCLUȘI, SUSPENDAȚI SAU PROPUȘI SPRE EXCLUDERE (SEPTEMBRIE 2006)
52.211-18	SCHIMBAREA CANTITĂȚII ESTIMATE (APRILIE 1984)
52.215-2	AUDITUL ȘI ÎNREGISTRĂRILE - NEGOCIEREA (IUNIE 1999)
52.215-14	INTEGRITATEA PREȚURILOR UNITARE (OCTOMBRIE 1997)

	AUTHORITIES AND REMEDIES (JUN 2004)		52.222-19	MUNCA COPILULUI - COOPERAREA CU AUTORITĂȚILE ȘI MĂSURILE CORECTIVE (IUNIE 2004)
52.222-21	PROHIBITION OF SEGREGATED FACILITIES (FEB 1999)		52.222-21	INTERDICȚIA INSTALAȚIILOR SEPARATE (FEBRUARIE 1999)
52.222-22	PREVIOUS CONTRACTS AND COMPLIANCE REPORT (FEB 1999)		52.222-22	CONTRACTE ANTERIOARE ȘI RAPORTUL DE CONFORMITATE (FEBRUARIE 1999)
52.222-26	EQUAL OPPORTUNITY (APR 2002)		52.222-26	OPORTUNITATE EGALĂ (APRILIE 2002)
52.223-6	DRUG FREE WORKPLACE (JAN 2001)		52.223-6	LOC DE MUNCĂ FĂRĂ DROGURI (IANUARIE 2001)
52.225-13	RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES (MAR 2005)		52.225-13	RESTRICȚII PRIVIND ANUMITE ACHIZIȚII EXTERNE (MARTIE 2005)
52.225-14	INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT (FEB, 2000)		52.225-14	NECORESPUNDEREA ÎNTRE VERSIUNEA ÎN LIMBA ENGLEZĂ ȘI VERSIUNEA TRADUSĂ A CONTRACTULUI (FEBRUARIE, 2000)
52.227-1	AUTHORIZATION AND CONSENT (JUL 1995)		52.227-1	AUTORIZAȚIA ȘI ACORDUL (IULIE 1995)
52.227-2	NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT (AUG 1996)		52.227-2	AVIZAREA ȘI ASISTENȚA PRIVIND ÎNCĂLCAREA PATENTELOR ȘI A DREPTURILOR DE AUTOR (AUGUST 1996)
52.227-9	REFUND OF ROYALTIES (APR 1984)		52.227-9	RETURNAREA REDEVENȚELOR (APRILIE 1984)
52.228-3	WORKERS' COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT) (APR 1984)		52.228-3	ASIGURAREA REMUNERĂRII LUCRĂTORILOR (LEGEA PRIVIND ASIGURAREA CETĂȚENILOR SUA CARE PLEACĂ LA MUNCĂ PESTE HOTARE) (APRILIE 1984)
52.229-6	TAXES - FOREIGN FIXED PRICE CONTRACTS (JAN 1991)		52.229-6	IMPOZITE - CONTRACTE STRĂINE CU PREȚ FIX (IANUARIE 1991)
52.236-2	DIFFERING SITE CONDITIONS (APR 1984)		52.236-2	DIFERENȚIEREA CONDIȚIILOR LOCAȚIEI (APRILIE 1984)
52.236-3	SITE INVESTIGATION AND CONDITIONS AFFECTING THE WORK (APR 1984)		52.236-3	STUDIAREA LOCAȚIEI ȘI CONDIȚIILE CARE AFECTEAZĂ LUCRĂRILE (APRILIE 1984)
52.236-5	MATERIAL AND WORKMANSHIP (APR 1984)		52.236-5	MATERIALUL ȘI MANAGEMENTUL LUCRĂRILOR (APRILIE 1984)
52.236-6	SUPERINTENDENCE BY THE CONTRACTOR (APR 1984)		52.236-6	SUPRAVEGHEREA EFECTUATĂ DE
52.236-7	PERMITS AND RESPONSIBILITIES (NOV 1991)			
52.236-8	OTHER CONTRACTS (APR 1984)			
52.236-9	PROTECTION OF EXISTING VEGETATION,			

	STRUCTURES, EQUIPMENT, UTILITIES, AND IMPROVEMENTS (APR 1984)		ANTREPRENOR (APRILIE 1984)	
52.236-10	OPERATIONS AND STORAGE AREAS (APR 1984)		52.236-7	PERMISE ȘI RESPONSABILITĂȚI (NOIEMBRIE 1991)
52.236-11	USE AND POSSESSION PRIOR TO COMPLETION (APR 1984)		52.236-8	ALTE CONTRACTE (APRILIE 1984)
52.236-12	CLEANING UP (APR 1984)		52.236-9	PROTECȚIA VEGETAȚIEI, CONSTRUCȚIILOR, ECHIPAMENTELOR, COMUNICAȚIILOR ȘI A ÎMBUNĂTĂȚIRILOR EXISTENTE (APRILIE 1984)
52.236-13	ACCIDENT PREVENTION (NOV 1991)		52.236-10	Operațiuni și zone de depozitare (APRILIE 1984)
52.236-14	AVAILABILITY AND USE OF UTILITY SERVICES (APR 1984)		52.236-11	UTILIZAREA ȘI DEȚINEREA ÎNAINTE DE FINALIZARE (APRILIE 1984)
52.236-15	SCHEDULES FOR CONSTRUCTION CONTRACTS (APR 1984)		52.236-12	CURĂȚAREA (APRILIE 1984)
52.236-16	QUANTITY SURVEYS (ALT I) (APR 1984)		52.236-13	PREVENIREA ACCIDENTELOR (NOIEMBRIE 1991)
52.236-17	LAYOUT OF WORK (APR 1984)		52.236-14	DISPONIBILITATEA ȘI UTILIZAREA SERVICIILOR DE UTILITĂȚI (APRILIE 1984)
52.236-21	SPECIFICATIONS AND DRAWINGS FOR CONSTRUCTION (APR 1984)		52.236-15	PROGRAMELE CONTRACTELOR DE CONSTRUCȚII (APRILIE 1984)
52.242-15	STOP-WORK ORDER (APR 1984)		52.236-16	STUDII CANTITATIVE (ALT I) (APRILIE 1984)
52.243-4	CHANGES (JUN 2007) (for fixed price construction subcontracts over the simplified acquisition threshold)		52.236-17	PLANIFICAREA LUCRĂRILOR (APRILIE 1984)
52.243-5	CHANGES AND CHANGED CONDITIONS (APR 1984) (for fixed price construction subcontracts under the simplified acquisition threshold)		52.236-21	SPECIFICAȚII ȘI DESENE TEHNICE PENTRU CONSTRUCȚII (APRILIE 1984)
52.246-12	INSPECTION OF CONSTRUCTION (AUG 1996)		52.242-15	ORDINUL DE SISTARE A LUCRĂRILOR (APRILIE 1984)
52.246-21	WARRANTY OF CONSTRUCTION (APR 1984)		52.243-4	SCHIMBĂRI (IUNIE 2007) (pentru subcontracte de construcții cu preț fix care depășește pragul achizițiilor simplificate)
52.246-25	LIMITATION OF LIABILITY – SERVICES (FEB 1997)		52.243-5	SCHIMBĂRI ȘI CONDIȚII MODIFICATE (aprilie 1984) (pentru subcontracte de construcții cu preț fix sub pragul achizițiilor simplificate)
52.249-2	TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (FIXED-PRICE) (APR 1984) for fixed price construction		52.246-12	VERIFICAREA CONSTRUCȚIEI (AUGUST 1996)
			52.246-21	GARANȚIA CONSTRUCȚIEI (APRILIE 1984)

	subcontracts under the simplified acquisition threshold)	52.246-25	LIMITAREA RĂSPUNDERII - SERVICII (FEBRUARIE 1997)
52.249-2 Alt I	TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (FIXED-PRICE) (APR 1984) ALT I (for fixed price construction subcontracts over the simplified acquisition threshold)	52.249-2	REZILIEREA DIN INIȚIATIVA GUVERNULUI (PREȚ FIX) (APRILIE 1984) pentru subcontracte de construcții cu preț fix sub pragul achizițiilor simplificate)
52.249-10	DEFAULT (FIXED-PRICE CONSTRUCTION) (APR 1984)	52.249-2 Alt I	REZILIEREA DIN INIȚIATIVA GUVERNULUI (PREȚ FIX) (APRILIE 1984) ALT I (pentru subcontracte de construcții cu preț fix care depășește pragul achizițiilor simplificate)
52.249-14	EXCUSABLE DELAYS (APR 1984)	52.249-10	NEÎNDEPLINIREA OBLIGAȚIILOR (CONSTRUCȚII CU PREȚ FIX) (APRILIE 1984)
		52.249-14	ÎNTÂRZIERI JUSTIFICABILE (APRILIE 1984)

**Agency for International Development
Acquisitions Regulation (AIDAR) Clauses**

AIDAR CLAUSE NUMBER	TITLE AND YEAR
752.202 Alt.70 and Alt.72	DEFINITIONS ALT. 70/ALT.72 (JANUARY, 1990)
752.211-70	LANGUAGE AND MEASUREMENT (JUNE, 1992)
752.225-70	SOURCE, ORIGIN AND NATIONALITY REQUIREMENTS (FEBRUARY, 2007)
752.228-3	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT)
752.228-9	CARGO INSURANCE
752.228-70	MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC) SERVICES
752.7005	SUBMISSION REQUIREMENTS FOR DEVELOPMENT EXPERIENCE DOCUMENTS (SEPTEMBER 2013)
752.7009	MARKING (JANUARY, 1993)
752.7025	APPROVALS (APRIL, 1984)
752.7027	PERSONNEL (DECEMBER, 1990)

**Clauzele Regulamentului cu privire la achiziții al
Agenției pentru Dezvoltare Internațională (RAADI)**

NUMĂRUL CLAUZEI RAADI	TITLUL ȘI ANUL
752.202 Alt.70 și Alt.72	DEFINIȚII ALT. 70/ALT.72 (IANUARIE, 1990)
752.211-70	LIMBA ȘI MĂSURAREA (IUNIE, 1992)
752.225-70	CERINȚELE CU PRIVIRE LA SURSĂ, ORIGINE ȘI CETĂȚENIE (FEBRUARIE, 2007)
752.228-3	ASIGURAREA REMUNERĂRII LUCRĂTORILOR (LEGEA PRIVIND ASIGURAREA CETĂȚENILOR SUA CARE PLEACĂ LA MUNCĂ PESTE HOTARE)
752.228-9	ASIGURAREA ÎNCĂRCĂTURILOR
752.228-70	SERVICII DE EVALUARE MEDICALĂ (MEDEVAC)
752.7005	CERINȚE PRIVIND PREZENTAREA DOCUMENTELOR DE EXPERIENȚĂ ÎN DOMENIUL DEZVOLTĂRII (SEPTEMBRIE 2013)
752.7009	MARCAREA (IANUARIE, 1993)
752.7025	APROBĂRI (APRILIE, 1984)
752.7027	PERSONALUL (DECEMBRIE, 1990)

752.7032	INTERNATIONAL TRAVEL APPROVAL AND NOTIFICATION (JANUARY, 1990)	752.7032	APROBAREA ȘI NOTIFICAREA CĂLĂTORIEI INTERNAȚIONALE (IANUARIE, 1990)
752.7033	PHYSICAL FITNESS (JULY, 1997)	752.7033	STAREA FIZICĂ CORESPUNZĂTOARE (IULIE, 1997)
752.7034	ACKNOWLEDGEMENT AND DISCLAIMER (DECEMBER, 1991)	752.7034	RECUNOAȘTEREA ȘI DECLARAȚIA DE RENUȚARE (DECEMBRIE, 1991)

ANEXA B: CERTIFICĂRILE OBLIGATORII

În Volumul tehnic al oricărei propuneri se vor completa și prezenta următoarele certificări.

ANEXA B-1: CERTIFICATUL STABILIRII INDEPENDENTE A PREȚURILOR, CONFORM RAF 52.203-2 (APRILIE 1985)

Prestigiu-AZ SRL (în continuare „oferant”)

(a) Oferantul certifică faptul că —

(1) Prețurile indicate în această ofertă au fost stabilite în mod independent, fără orice consultare, comunicare sau acord cu orice alt ofertant sau concurent în scopul restrângerii concurenței, cu privire la —

(i) aceste prețuri;

(ii) intenția de a depune o ofertă; sau

(iii) metodele sau factorii utilizați pentru a calcula prețurile oferite.

(2) Prețurile din această ofertă nu au fost și nu vor fi divulgate intenționat, în mod direct sau indirect, de ofertant oricărui alt ofertant sau concurent înainte de deschiderea ofertelor (în cazul unei cereri de oferte sigilate) sau atribuirea contractului (în cazul solicitării negociate), dacă legislația nu prevede altfel; și

(3) Oferantul nu a încercat sau nu va încerca să cauzeze orice altă preocupare de a depune sau nu o ofertă în scopul restrângerii concurenței.

(b) Fiecare semnătură din ofertă este considerată o certificare prin semnătură a faptului că semnatarul —

(1) în organizația ofertantului este persoana responsabilă pentru stabilirea prețurilor indicate în această ofertă sau propunere, și că semnatarul nu a fost și nu va fi implicat în nici o acțiune contrară punctelor (a) (1) - (a) (3) din această dispoziție; sau

(2)

(i) a fost împuternicit în formă scrisă să acționeze în calitate de reprezentant al următorilor mandanți în procesul de certificare a faptului că acești mandanți nu au fost și nu vor fi implicați în nici o acțiune contrară punctelor (a) (1) - (a) (3) din această dispoziție _____ [indicați numele complet al persoanei(lor) din organizația ofertantului care este(sunt) responsabilă(e) pentru stabilirea prețurilor indicate în această ofertă sau propunere, și funcția pe care o deține (dețin) în cadrul organizației ofertantului];

(ii) în calitate de reprezentant autorizat certifică faptul că mandanții menționați în subpunctul (b)(2)(i) din această dispoziție nu au fost și nu vor fi implicați în nici o acțiune contrară punctelor (a) (1) - (a) (3) din această dispoziție; și

(iii) în calitate de reprezentant nu a fost și nu va fi personal implicat în nici o acțiune contrară punctelor (a) (1) - (a) (3) din această dispoziție.

(c) Dacă ofertantul va exclude sau va modifica punctul (a) (2) din această dispoziție, ofertantul va prezenta cu oferta sa o declarație semnată în care va indica detaliat circumstanțele divulgării informațiilor.

Prestigiu-AZ SRL

(Ofertantul)

SEMNATAR (semnătura) _____

 FUNCȚIA Administrator

NUMELE CU CARACTERE DE TIPAR

Sergiu Ciobanu

DATA 27.04.2018



ANEXA B-2: CERTIFICAREA ȘI DIVULGAREA INFORMAȚIILOR DESPRE PLĂȚI CU SCOPUL DE A INFLUENȚA ANUMITE TRANZACȚII FEDERALE, CONFORM RAF 52.203-11 (SEPTEMBRIE 2005)

Prestigiu-AZ SRL (în continuare „ofertant”)

(a) Definițiile și interdicțiile prevăzute în clauza din RAF 52.203-12, „Limitarea plăților pentru influențarea anumitor tranzacții federale”, incluse în această solicitare, sunt incluse prin referință la punctul (b) din această certificare.

(b) Semnând oferta sa, ofertantul certifică prin prezenta cu deplină cunoștință de cauză și cu bună-voință, că la data de 23 decembrie 1989 sau după această dată —

(1) Nu au fost sau nu vor fi achitate mijloace financiare federale oricărei persoane pentru a influența sau a încerca să influențeze un funcționar sau angajat al unei instituții, un membru al Congresului, un funcționar sau angajat al Congresului sau un angajat al unui membru al Congresului sau în numele acestuia, cu scopul de a i se acorda acest subcontract;

(2) În cazul în care au fost sau vor fi achitate alte mijloace financiare, decât mijloacele financiare federale alocate (inclusiv profitul sau comision primit în cadrul unei tranzacții federale asigurate) oricărei persoane pentru a influența sau a încerca să influențeze un funcționar sau angajat al oricărei instituții, un membru al Congresului, un funcționar sau angajat al Congresului sau un angajat al unui membru al Congresului în numele său, în legătură cu această cerere, ofertantul va completa și va prezenta cu oferta sa Managerului de proiect Chemonics formularul standard al Direcției administrativ-bugetare LLL, Declarația de informare despre activitățile de lobby; și

(3) Acesta va indica limba acestei certificări în toate atribuirile de subcontracte la orice nivel și va solicita ca toți beneficiarii atribuirilor de subcontracte în valoare de peste 100 000 de dolari SUA să prezinte certificări și informații în mod corespunzător.

(c) Prezentarea acestei certificări și informații este o condiție prealabilă pentru pregătirea sau încheierea acestui subcontract, prevăzută de secțiunea 1352, Titlul 31 din Codul Statelor Unite. Orice persoană care efectuează o cheltuială interzisă de această prevedere sau care nu depune sau modifică formularul de prezentare a informațiilor care trebuie depus sau modificat prin această prevedere va fi supus unei sancțiuni civile în valoare de cel puțin 10 000 de dolari SUA, dar nu mai mare de 100 000 de dolari SUA pentru fiecare caz menționat mai sus.

Prestigiu-AZ SRL (Ofertantul)

SEMNETAR (semnătura)  FUNCȚIA Administrator

NUMELE CU CARACTERE DE TIPAR Sergiu Ciobanu DATA 27.04.2018



**ANEXA B-3: DATELE DE IDENTIFICARE ALE CONTRIBUABILULUI, CONFORM RAF 52.204-3
(OCTOMBRIE 1998)**

Prestigiu-AZ SRL (în continuare „oferant”)

(a) Definiii.

Termenul de *companie-mamă* utilizat în această dispoziție înseamnă o companie care deține sau controlează un grup afiliat de companii care depune declarații federale de impozit pe venit pe bază consolidată și al căror membru este oferant.

Numărul de identificare a contribuabilului (NIC) utilizat în această dispoziție înseamnă numărul solicitat de Serviciul de Venituri Interne (SVI) pentru a fi utilizat de oferant pentru declararea impozitului pe venit și a altor venituri. NIC poate fi un Număr de asigurare socială sau un Număr de identificare al angajatorului.

(b) Toți oferanții trebuie să prezinte informațiile solicitate în punctele (d) - (f) din această prevedere pentru a îndeplini cerințele de colectare a datoriilor din 31 CSU 7701 (c) și 3325 (d), cerințele de raportare din 26 CSU 6041, 6041A și 6050M, precum și normele de implementare emise de SVI. În cazul în care față de subcontractul încheiat ulterior se aplică cerințele de raportare a plăților prevăzute în Regulamentul cu privire la achizițiile federale (RAF) 4.904, neprezentarea sau refuzul oferantului de a prezenta informațiile poate conduce la o reducere în valoare de 31% a plăților care ar fi fost achitate în cadrul subcontractului.

(c) NIC poate fi utilizat de către guvern pentru a colecta și a raporta orice sume contravenționale obținute din relația oferantului cu guvernul (31 CSU7701 (c)(3)). În cazul în care față de subcontractul încheiat ulterior se aplică cerințele de raportare a plăților prevăzute în RAF 4.904, NIC prevăzut în prezentul document poate să corespundă înregistrărilor SVI pentru a verifica exactitatea NIC a oferantului.

(d) Numărul de identificare al oferantului (NIC).

☐ NIC: _____

☐ NIC a fost solicitat.

☒ NIC nu este necesar, deoarece:

☒ Oferantul este un cetățean străin nerezident, o companie străină sau un parteneriat străin care nu are venituri dintr-o activitate comercială sau din afaceri desfășurate în Statele Unite și nu are o reprezentanță sau un loc de activitate comercială sau un agent fiscal plătitor în Statele Unite;

☐ Oferantul este o instituție sau un organism al unui guvern străin;

☐ Oferantul este o instituție sau un organism al Guvernului federal.

(e) Tipul organizației.

- ☐ Întreprindere individuală;
☐ Parteneriat;
☒ Societate comercială (impozitată); SRL
☐ Societate comercială (scutită de impozite);
☐ Instituție guvernamentală (federală, de stat sau locală);
☐ Guvern străin;
☐ Organizație internațională conform 26 CLF 1.6049-4;
☐ Alta _____

(f) Compania-mamă.

☒ Ofertantul nu este deținut sau controlat de o companie-mamă astfel cum prevede punctul (a) din prezenta dispoziție.

☐ Denumirea și NIC al companiei-mame:

Denumirea _____

NIC _____

Prestigiu-AZ SRL (Ofertant)

SEMNATAR (semnătura) _____

FUNCȚIA Administrator

NUMELE CU CARACTERE DE TIPAR

Sergiu Ciobanu

DATA 27.04.2018



ANEXA B-4: CERTIFICAREA CU PRIVIRE EXCLUDERE, SUSPENDARE, EXCLUDERE PROPUȘĂ SAU ALTE CAZURI DE RESPONSABILITATE, CONFORM RAF 52.209-5 (DECEMBRIE 2001)

Prestigiu-AZ SRL (în continuare „oferant”)

(a) (1) Oferantul certifică, cu deplină cunoștință de cauză și cu bună-voință, că -

(i) Oferantul și/sau orice Mandant al său -

(A) În prezent sunt ☐ nu sunt ☒ excluși, suspendați, propuși spre excludere sau declarați neeligibili pentru atribuirea contractelor de către orice instituție federală;

(B) În decursul unei perioade de trei ani precedente depunerii acestei oferte au fost ☐ nu au fost ☒ condamnați sau nu au primit o hotărâre de judecată într-un dosar civil pentru: comiterea unei fraude sau unei infracțiuni penale în legătură cu obținerea, încercarea de a obține sau realizarea unui subcontract public (Federal, de stat sau local) sau a unui subcontract; încălcarea actelor normative antitrust federale sau de stat referitoare la depunerea ofertelor; sau comiterea infracțiunilor de deturnare de fonduri, furt, falsificare, mituire, falsificare sau distrugere a înregistrărilor, declarații false, evaziune fiscală sau primirea proprietății furate; și

(C) În prezent sunt ☐ nu sunt ☒ acuzați sau altfel puși sub învinuire penală sau civilă de o instituție guvernamentală de comiterea oricărei infracțiuni enumerate în subpunctul (a)(1)(i)(B) al prezentei dispoziții.

(ii) În decursul unei perioade de 3 ani precedente depunerii acestei oferte au încheiat ☐ nu au încheiat ☒ un contract sau mai multe contracte reziliate din motiv de neîndeplinire a obligațiilor de către orice instituție federală.

(2) „Mandanți”, în sensul acestei certificări, înseamnă funcționari; directori; proprietari; parteneri; și persoanele care au responsabilități primare de gestiune sau supraveghere în cadrul unei companii comerciale (de exemplu, director general, director de uzină, șef al unei companii fiice, diviziune sau segment de afaceri și funcții similare).

Această Certificare se referă la un subiect care ține de jurisdicția unei Instituții a Statelor Unite și de certificări false, fictive sau frauduloase, pentru care este prevăzută urmărire în conformitate cu secțiunea 1001, titlul 18 din Codul Statelor Unite.

(b) Oferantul va expedia imediat un aviz perfectat în formă scrisă Managerului de proiect Chemonics dacă, în orice moment înainte de atribuirea subcontractului, Oferantul va afla că certificarea sa la momentul depunerii era eronată sau a devenit eronată din cauza schimbării unor circumstanțe.

(c) O certificare a faptului că oricare fapt prevăzut în punctul (a) din această dispoziție nu va duce neapărat la reținerea unei atribuirii în cadrul acestei solicitări. Cu toate acestea, certificarea va fi examinată în legătură cu determinarea responsabilității Oferantului. Neprezentarea de către Oferant a unei certificări sau a informațiilor suplimentare solicitate de Managerul de proiect Chemonics poate exonera Oferantul de responsabilitate.

(d) Nici o mențiune anterioară nu trebuie interpretată ca o cerință de a crea un sistem de înregistrări pentru pregătirea, cu bună-credință, a certificării necesare prevăzute de punctul (a) din prezenta dispoziție. Oferantul nu este obligat să cunoască mai mult decât cunoaște în mod obișnuit o persoană prudentă în cadrul tranzacțiilor obișnuite.

(e) Certificarea menționată în punctul (a) al acestei dispoziții este o declarație importantă a faptelor care au servit drept bază a hotărârii de atribuire. Dacă ulterior se va constata că Oferantul a efectuat cu bună-știință o certificare eronată, pe lângă alte măsuri corective disponibile Guvernului, Managerul de proiect Chemonics sau Prim-

vicepreședintele pentru contracte are dreptul să rezilieze subcontractul încheiat în urma acestei cereri din cauza neîndeplinirii obligațiilor.

Prestigiu-AZ SRL (ofertant)

SEMNATAR (semnătura)  FUNCȚIA Administrator

NUMELE CU CARACTERE DE TIPAR Sergiu Ciobanu DATA 27.04.2018



**ANEXA B-5: CERTIFICAREA CU PRIVIRE LA CUNOAȘTEREA DESPRE MUNCA COPILOR PENTRU
PRODUSELE FINITE INCLUSE ÎN LISTĂ, CONFORM RAF 52.222-18 (FEBRUARIE 2001)**

În conformitate cu RAF 52.222-18 (februarie 2001), antreprenorii federali care livrează produsele incluse în Lista actuală a produselor și țărilor din Ordinul executiv (OE) 13126, publicată de Departamentul Muncii, trebuie să certifice faptul că au depus eforturi cu bună-credință pentru a stabili dacă pentru fabricarea produselor incluse în Listă a fost folosită munca forțată sau munca copiilor. Lista actuală a produselor și țărilor din OE 13126 este prezentată la pagina următoare ca Anexa B-5a.

Prestigiu-AZ SRL (în continuare „ofertant”)

(a) Definiție.

Munca forțată sau munca copiilor înseamnă orice muncă sau deservire --

(1) obținută de la orice persoană sub vârsta de 18 ani sub amenințarea cu o pedeapsă pentru neîndeplinirea acesteia și pe care lucrătorul nu o efectuează în mod voluntar; sau

(2) obținută de la orice persoană cu vârsta sub 18 ani pe baza unui subcontract, care poate fi executat prin procese sau sancțiuni.

(b) Produsele finite incluse în Listă. Următorul(arele) produs(e) finit(e) achiziționat(e) în cadrul acestei cereri este (sunt) inclus(e) în Lista produselor care necesită certificarea Subcontractorului privind munca forțată sau munca copiilor stabilită de țara lor de origine. Există motive rezonabile de a considera că produsele finite incluse în Listă din țările de origine indicate în listă pot fi extrase, produse sau fabricate prin munca forțată sau munca copiilor.

Produsul finit inclus în Listă:

Țările de origine incluse în Listă:

(c) Certificarea. Chemonics nu va atribui contractual unui ofertant dacă ofertantul, verificând blocul corespunzător, nu va îndeplini cerințele punctului (c)(1) sau ale punctului (c) (2) din această dispoziție.

☒ (1) Ofertantul nu va livra niciun produs finit enumerat în punctul (b) din această dispoziție care a fost extras, produs sau fabricat într-o țară corespunzătoare indicată în listă în drept cu produsul finit respectiv.

☐ (2) Ofertantul poate livra un produs finit enumerat în punctul (b) din această dispoziție care a fost extras, produs sau fabricat în țara corespunzătoare enumerată cu referire la produsul finit respectiv. Ofertantul certifică faptul că a depus un efort cu bună-credință pentru a determina dacă pentru extragerea, producerea sau fabricarea unui astfel de

produs finit a fost utilizată munca forțată sau munca copiilor. Pe baza acestor eforturi, ofertantul certifică faptul că nu cunoaște despre orice astfel de utilizare a muncii copilului.

Prestigiu-AZ SRL (Ofertant)

SEMNATAR (semnătura)  FUNCȚIA Administrator

NUMELE CU CARACTERE DE TIPAR Sergiu Ciobanu DATE 27-04-2018



ANEXA B-5A: Lista actuală a produselor și țărilor din lista OE 13126

Lista actuală a produselor a fost publicată în Registrul federal din 3 aprilie 2013 și include următoarele:

Produsul	Țările
Bambuc	Birmania
Fasole (verde, galbenă, soia)	Birmania
Nucă de Brazilia/Castane	Bolivia
Cărmizi	Afganistan, Birmania, China, India, Nepal, Pakistan
Covoare	Nepal, Pakistan
Casiterită	Republica Democrată Congo
Cărbune	Pakistan
Coca (plantă stimulantă)	Columbia
Cacao	Coasta de Fildeș, Nigeria
Cafea	Coasta de Fildeș
Coltan	Republica Democrată Congo
Bumbac	Benin, Burkina Faso, China, Tadjikistan, Uzbekistan
Semințe de bumbac (hibrid)	India
Diamante	Sierra Leone
Electronică	China
Produse textile brodate (zari)	India, Nepal
Confecții	Argentina, India, Thailanda
Aur	Burkina Faso
Granit	Nigeria
Pietriș (pietre sfărâmate)	Nigeria
Pornografie	Rusia
Orez	Birmania, India, Mali
Cauciuc	Birmania
Crevete	Thailandă
Pietre	India, Nepal

Trestie de zahar	Bolivia, Birmania
Tec	Birmania
Produse textile (țesute manual)	Etiopia
Tilapia (pește)	Ghana
Tutun	Malawi
Jucării	China

**ANEXA B-6: CERTIFICAREA RAPORTĂRII ELIMINĂRII SUBSTANȚELOR CHIMICE TOXICE, CONFORM
RAF 52.223-13 (AUGUST 2003)**

Prestigiu-AZ SRL (în continuare „oferant”)

(a) Conform Ordinului executiv 13148 din 21 aprilie 2000, Ecologizarea Guvernului prin Leadership în Managementul Mediului, această certificare trebuie prezentată ca o condiție prealabilă pentru atribuirea subcontractului.

(B) Semnând această ofertă, ofertantul certifică faptul că —

(1) În calitate de proprietar sau operator al instalațiilor care vor fi utilizate pentru executarea acestui subcontract și care sunt supuse cerințelor de depunere și raportare prevăzute în secțiunea 313 din Legea privind planificarea asistenței urgente și dreptul comunității la informare din anul 1986 (EPCRA) (42 CSU 11023) și secțiunea 6607 din Legea cu privire la prevenirea poluării din anul 1990 (PPA) (42 CSU 13106), ofertantul va depune și va continua să depună pentru astfel de instalații pe termenul Formularul de inventariere a emisiilor chimice toxice (Formularul R) prevăzut în secțiunile 313 (a) și (g) din Legea EPCRA și secțiunea 6607 din Legea PPA; sau

(2) Nici o instalație pe care o deținute în proprietate sau pe care o operează care va fi utilizată pentru executarea acestui subcontract nu este supusă cerințelor de depunere a Formularului R și de raportare, deoarece fiecare instalație de acest tip este exonerată de îndeplinirea acestor cerințe cel puțin din unul dintre următoarele motive: *[Verificați fiecare bloc aplicabil.]*

☒ (i) Instalația nu produce, procesează sau altfel nu utilizează orice substanțe chimice toxice enumerate în 40 CLF 372.65;

☐ (ii) Instalația nu are 10 sau mai mulți angajați cu normă întreagă de muncă, conform prevederilor secțiunii 313(b)(1)(A) din Legea EPCRA, 42 CSU 11023(b)(1)(A);

☐ (iii) Instalația nu corespunde limitelor de raportare prevăzute pentru substanțele chimice toxice stabilite în secțiunea 313 (f) din Legea EPCRA, 42 CSU 11023 (f) (inclusiv limitele alternative prevăzute în 40 CLF 372.27, cu condiția depunerii la Agenția de Protecție a Mediului (EPA) a unui formular corespunzător de certificare);

☒ (iv) Instalația nu este inclusă în următoarele coduri ale Clasificării standard industriale (CSI) sau în sectoarele lor al Sistemului industriei nord-americane corespunzătoare:

(A) Codul grupului major 10 (cu excepția 1011, 1081 și 1094.

(B) Codul grupului major 12 (cu excepția 1241).

(C) Codurile grupurilor majore de la 20 până la 39.

(D) Codul industriei 4911, 4931 sau 4939 (limitat la instalațiile care combină cărbune și/sau petrol în scopul generării energiei pentru distribuție în comerț).

(E) Codul industriei 4953 (limitat la instalațiile reglementate în temeiul Legii privind

conservarea și recuperarea resurselor, subtitlul C (42 CSU 6921 și următoarele) sau 5169 sau 5171 sau 7389 (limitat la instalațiile folosite preponderent în serviciile de recuperare a solvenților pe bază de contract sau taxă); sau

☒ (v) Instalația nu se află în Statele Unite sau în zonele periferice ale acestora.

Prestigiu-AZ SRL

(Ofertant)

SEMNATAR (semnătura)



FUNCȚIA Administrator

NUMELE CU CARACTERE DE TIPAR

Sergiu Ciobanu

DATA 27.04.2018



ANEXA B-7: DOVADA DECLARAȚIEI DE RESPONSABILITATE

Prestigiu-AZ SRL (în continuare „ofertant”)

Prin prezenta ofertantul confirmă următoarele:

1. Negociatorii autorizați

Propunerea Prestigiu-AZ SRL depusă ca răspuns la RFQ-2017-120-02 poate fi discutată cu oricare persoană indicată mai jos. Aceste persoane sunt autorizate să reprezinte Prestigiu-AZ SRL în cadrul negocierilor acestei oferte depuse ca răspuns la RFQ-2017-004.

Sergiu Ciobanu

Aceste persoane pot fi contactate la oficiul Prestigiu-AZ SRL:

str. Timiș 15, Chișinău, Moldova
Cod fiscal: 1007600044391
cbmsrlmoldova@yahoo.fr

2. Resursele financiare corespunzătoare

Prestigiu-AZ SRL dispune de resurse financiare corespunzătoare pentru a gestiona orice subcontract încheiat pe baza acestei oferte.

3. Capacitatea de a îndeplini cerințele

Prestigiu-AZ SRL poate să îndeplinească programul propus de executare a lucrărilor, luând în considerare toate angajamentele existente de activitate, atât comerciale, cât și guvernamentale.

4. Performanța, integritatea și etica în afaceri

Prestigiu-AZ SRL este integră. Prestigiu-AZ SRL nu a fost acuzată de lipsa de integritate sau de etică comercială dubioasă. Integritatea noastră poate fi confirmată de referințele noastre prezentate în punctul „Referințele noastre cu privire la lucrările anterioare”, din Volumul tehnic.

5. Organizarea, experiența, contabilitatea și controlurile operaționale, precum și competențele tehnice

(Ofertantul va indica care departament va gestiona contractul, tipul procedurii de contabilitate și de control pe care trebuie să o aplice pentru tipul subcontractului.)

6. Echipamente și instalații

(Ofertantul va indica că dispune de instalațiile și echipamentele necesare pentru executarea subcontractului.)

Investitorul (gestionar)
Instituția Publică Academia de Muzică
Teatru și Arte Plastice – 1,0 cotă parte

PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. f/nr din 04.07.2019

Lucrarea: **Construcție de cultură și agrement (Centru de artă cu regimul de înălțime P+E), cu numărul cadastral 0100520.213.03, amplasată în mun. Chișinău, sect. Buiucani, str.31 August 1989, nr. 137/1.**

Lucrările de construire fiind executate de S.R.L. "Prestigu+Az" Licență seria A MM11 nr. – 043992, în cadrul contractului nr. FPS -2018 -022 din 27.04.2018, încheiat între "Prestigu+Az" S.R.L. și „Chemonics International INC”, pentru lucrările de construcția – montaj conform proiectului.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației de construire nr. 47-c/18 din 06.02.2018, eliberată de Primăria mun. Chișinău.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea la data de 04.07.2019 fiind formată din :

dl. Oleg Maevschi – Șeful Direcției Autorizare și Disciplină în Construcții - Președinte al comisiei;

dna. Victoria Melnic – Rector AMTAP, Dr., prof. univ – membru al comisiei;

dl. Ion Butucea – Prorector AMTAP – membru al comisiei;

dl. Sergiu Rabii – lider de echipa industria IT - membru al comisiei;

dl. Piotr Trufchin, responsabil tehnic (certificat de atestare tehnico-profesională Seria 2019-RT, nr. 0376, data eliberării 30.05.2019, valabil pînă la 30.05.2024) – membru al comisiei;

dl. Cătălin Cotoman, diriginte de șantier (certificat de atestare tehnico-profesională Seria 2017-DȘ nr. 3657, data eliberării 26.01.2017, valabil pînă la 26.01.2022) – membru al comisiei;

dl. Lennid Dumitrașcu, proiectant (certificat de atestare tehnico-profesională Seria 2018-RT, nr. 0091, data eliberării 25.04.2018, valabil pînă la 25.04.2023) – membru al comisiei;

3. Constatările comisiei de recepție:

- 1) documentația scrisă și desenată, a fost prezentată în totalitate ;
- 2) lucrările de construcție au fost executate în totalitate;
- 3) lucrările de construcție au fost executate în conformitate cu documentația de proiect.

4. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune: Obiectivul: Construcție de cultură și agrement (Centru de artă cu regimul de înălțime P+E), cu numărul cadastral 0100520.213.03, amplasată în mun. Chișinău, sect. Buiucani, str. 31 August 1989, nr. 137/1 – spre recepție la terminarea lucrărilor

5. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

- Prezentarea comisiei de recepție a documentației de proiect pentru realizarea construcției;
- avizelor pozitive a serviciilor de resort;
- certificatului de urbanism pentru proiectare;
- autorizației de construire;
- cărții tehnice al obiectivului.

6. Comisia de recepție decide: Construcție de cultură și agrement (Centru de artă cu regimul de înălțime P+E), cu numărul cadastral 0100520.213.03, amplasată în mun. Chișinău, sect. Buiucani, str. 31 August 1989, nr. 137/1– **se recepționează**

6¹. Descrierea obiectului supus recepției:

Obiectul cu numărul cadastral 0100520.213.03, adresa poștală **mun. Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 137/1**, destinația Centru de artă, modul de folosință construcție de cultură și agrement regimul de înălțime 2 (P+E), suprafața totală interioară 338,2 m.p., suprafața la sol 212,4 m.p., conform certificatului despre rezultatele inspectării bunului imobil nr. 19/05/21-1 din 21.05.2019, anexat la prezentul proces-verbal.

7. Prezentul proces – verbal, conținând 2 file și 11 file anexe numerotate, cu un total de 13 file, a fost încheiat astăzi la 04 iulie 2019 în 6 exemplare

Comisia de recepție:

Președinte: **Oleg Maevschi**

dna. - **Victoria Melnic** – membru al comisiei

dl. - **Ion Butucea** – membru al comisiei;

dl. - **Sergiu Rabii** – membru al comisiei;

dl. **Piotr Trufchin** – membru al comisiei;

dl. **Cotoman Cătălin** – membru al comisiei

-dl. **Lennid Dumitrașcu** – membru al comisiei;

(numele, prenumele, semnătura)

TRANSMISA:

EXECUTANTUL

“04” iulie 2019

SRL “Prestigu+Az”

L.S.

Director : **Sergiu Ciobanu**

(numele, prenumele, semnătura)



PRIMITA:

INVESTITORUL

“10” iulie 2019 .

Instituția Publică Academia de
Muzică Teatru și Arte Plastice

L.S

Rector: **Victoria Melnic**

(numele, prenumele, semnătura)





MOLDOVA
COMPETITIVENESS PROJECT

7 August 2019

Scrisoare de recomandare

Prin prezenta ne exprimam aprecierea de colaborarea cu organizația S.C. "Prestigiu-AZ" S.R.L care in cadrul implementării proiectului „Construcția unui regim de arta cu regim de înălțime P+E in limita terenului si amenajarea teritoriului curții blocului de studii nr.3 situat in or. Chisinau, sect. Buiucani, str. 31 august 1989, 137" s-a manifestat ca fiind o companie de încredere.

In primul rând dorim sa menționam faptul ca datorita calității deosebite a serviciilor prestate "Prestigiu-AZ" S.R.L a dat dovada de profesionalism si cunoștințe profunde in domeniu, disciplina, organizare la un nivel înalt.

La fel menționam faptul ca toate cerințele contractului au fost respectate, au fost respectate prevederile legislației in construcție si a tehnica securității in munca.

Ne exprimam recunoștința fata de "Prestigiu-AZ" S.R.L prin stăruința depusa in acest proiect, calitatea înalta a lucrărilor efectuate si respectarea termenilor prestabiliți de executare a lucrărilor conform contractului încheiat între părți.

Apreciem pozitiv lucrul efectuat, profesionalismul si competentele de care au dat dovada.

In concluzie, având in vedere cele menționate, va recomandam cu încredere compania "Prestigiu-AZ" S.R.L drept profesionist, pentru a efectua lucrările de construcție necesare la un nivel înalt, distingându-se prin serviciile sale de calitate.

Sergiu Rabii,



Lider de Echipă Industria IT și Servicii Creative
Proiectul de Competitivitate din Moldova, finanțat de USAID, Guvernul Suediei și UKaid implementat de Chemonics International INC